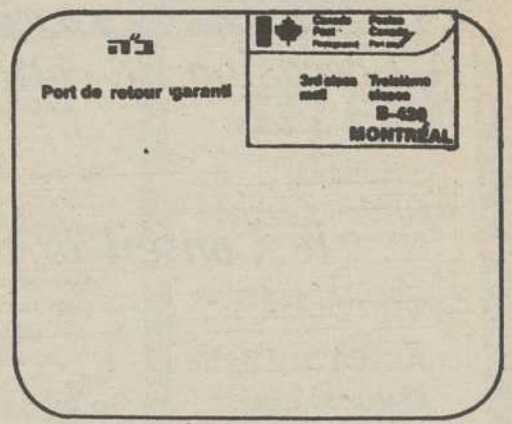




la voix Séfarad



MONTREAL

NISSAN 5740

MARS-AVRIL 80 VOL. 9 NO 2

EN VEILLE DE REFERENDUM

par David BENSOUSSAN

La province du Québec vit actuellement des moments décisifs et la campagne référendaire intense porte tous les citoyens québécois à prendre position par rapport à leur appartenance au Canada. Un tel débat suscite beaucoup de passion au sein même de la majorité des Canadiens Français. La majorité francophone dans la Province est appelée à remettre en question l'association plus que centenaire avec l'Ouest anglophone. Les minorités ethno-culturelles dans la Province, appréhendent un nationalisme aux accents ethnocentriques. La minorité anglophone subit la transition du statut d'appartenance à une majorité anglophone canadienne à celui d'une minorité anglophone au Québec. La minorité juive québécoise anglophone est portée par la force des choses à dialoguer avec la majorité francophone, alors que les circonstances historiques ont édifié des barrières de solitude sinon de méfiance entre elles. La minorité juive francophone en majorité sépharade a vécu l'expérience nationaliste dans son pays d'origine et forme une minorité francophone au sein de la communauté juive anglophone, elle-même minoritaire au sein de la majorité anglophone canadienne.

De prime abord, le langage que tiennent beaucoup de Canadiens Français semble familier. Le leitmotiv "je me souviens" n'est pas sans rappeler une forme de nostalgie des temps anciens que nous retrouvons dans nos sources juives. Le non à l'assimilation d'un peuple minoritaire qui veut préserver sa langue et sa culture, n'est pas sans rappeler le souci de préservation de l'identité et de la culture juives. L'identification à un territoire délimité et le respect de la terre trouve également son parallèle dans le sionisme. Le désir de préserver sa culture au sein de l'Océan Nord-Américain, se retrouve également dans l'état Hébreu soucieux de conserver sa spécificité au sein de l'Océan Arabe. Toutefois, dans le contexte Québec-Canada, les alternatives sont différents. On peut présenter l'un face à l'autre les exemples des pays tels Chypre et l'Irlande d'un côté ou bien la Belgique et la Suisse de l'autre, autant d'exemples qui laissent penser que l'union de sociétés ethniquement ou linguistiquement différentes est parfois difficile sans pour autant être irréalisable.



La prise de conscience a été brutale lors des élections provinciales de novembre 1976. Lorsque les résultats inattendus furent connus, ils soulignèrent l'existence d'une dynamique nationaliste qui s'affirmait. Depuis, bon nombre de lois et décrets ont engagé la province dans une voie à sens unique qui fait que, désormais, le Québec a changé.

La francisation a fait de grands pas avec la loi 101. Quand bien même apporterait-on des retouches à la loi 101, la consécration du français comme langue officielle de communication est chose irréversible. Le gouvernement libéral précédent, a été à l'origine de la loi 22, et tout gouvernement futur ne pourrait se permettre de revenir en arrière. Quant à la politique économique, n'eût été la nationalisation d'Asbestos qui avait

(Suite page 2)

COOPTATIONS NOMINATIONS

Le Conseil d'Administration de la C.S.Q. a approuvé la cooptation de 5 membres supplémentaires au Conseil d'Administration. Ce sont M. Lucien BENARROSH, qui devient responsable de la commission de recensement et campagne, le Dr Charles CHOCRON, président sortant de la Fédération Sépharade Canadienne, M. Henri ELBAZ, responsable de la commission sociale, M. Joseph GABAY, président sortant du Centre Communautaire Juif et M. Ralph LALLOUZ, agent de liaison entre la C.S.Q. et le Congrès Juif Canadien.

Par ailleurs, Dr Jean-Claude LASRY est nommé responsable de la commission des Relations Extérieures.

D'autre part, M. Robert LEVY est transféré directeur du Rabbinate et M. Elie ABITBOL, jusqu'ici responsable de la Commission d'Administration, prend la présidence du Centre par intérim. M. Bob LUCK devient directeur du Centre Communautaire Juif et M. James DAHAN est nommé directeur du DAVIS Y à Côte St-Luc.

Avec M. Jules ELALOUF, président de l'École Maimonide, une équipe nouvelle de présidents, professionnels, responsables de commissions et membres du Conseil d'Administration, entame les années 1980. Félicitons la nouvelle équipe et souhaitons à tous une contribution fructueuse à la vie communautaire.

SÉMINAIRE D'ORIENTATION

Conformément aux décisions de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 13 janvier 1980, le Président de la Communauté et le Grand Rabbin, ont désigné le comité d'organisation dirigé par M. Claude CHRIQUI. Les membres de la commission sont: Henri ACOCA, Roger BANON, Charles BARCHECHATH, Daniel BENATAR, Armand ELBAZ, Samy TOLEDANO, Henri ZNATY et Jacques ZRIHEN.

D'ores et déjà, certaines constituantes organisent leur propre séminaire d'orientation interne. C'est le cas pour la communauté de Ville St-Laurent et de l'École Maimonide. Le séminaire d'orientation communautaire est prévu pour le 20 avril.

ECOLE MAIMONIDE

L'école Maimonide, qui est un organisme privé d'enseignement au service de la communauté sépharade, s'est vu octroyer la reconnaissance d'utilité publique pour le secondaire, et ce, par le Ministère de l'Éducation qui a, de plus, félicité l'école pour ses résultats.

Un autre aspect plus encourageant est l'amélioration des relations direction-enseignants. En effet, après le coup de semonce de 78 et la presque confrontation de 79 l'harmonie et la confiance règnent à présent entre la direction et les professeurs.

L'École est aujourd'hui co-gérée par la direction et les professeurs. Des représentants du corps professoral assistent au Conseil d'administration où ils peuvent fai-

re entendre leurs griefs et leurs revendications.

Il semble aussi que la demande d'accréditation à la C.E.Q. qui avait détérioré le climat avec la direction et scindé les professeurs en deux groupes, soit définitivement exclue.

Par contre, l'accréditation au syndicat des enseignants Juifs qui groupe déjà quatre écoles juives, paraît acquise et satisfait tout le monde. C'est à la fois une défaite cuisante pour la C.E.Q. qui y avait "mis le paquet" mais aussi une victoire pour les professeurs qui obtiennent la syndicalisation.

La direction, de son côté, n'est pas mécontente car les relations avec le personnel se sont améliorées et 90% du corps enseignant de

Maimonide est considéré de qualité supérieure; les 10% restants sont en cours de formation.

C'est donc avec un maximum d'optimisme que l'École Maimonide envisage l'avenir. Pourtant le défi n'est pas de tout repos: l'an prochain l'école passera de 720 à 800 élèves, le nombre de classes de 8 à 14 et l'on envisagerait également la création d'un cours parallèle d'immersion hébraïque pour les élèves qui auraient fait leur primaire ailleurs et viendraient rejoindre le secondaire à Maimonide.

En conclusion, malgré ses crises de croissance, Maimonide est une constituante qui se porte bien et sa présence au sein de la C.S.Q. est un atout pour tous.



QU'EST-CE QUE LE C.S.E.?

Le Conseil Supérieur de l'Éducation a été créé en 1964 en même temps que le Ministère de l'Éducation, mais par une loi distincte.

C'est donc un organisme autonome qui n'est en aucune façon orienté, dominé ou dirigé par le Ministère de l'Éducation.

Sa responsabilité, telle que la définit le Rapport Parent, est: "De maintenir le système d'enseignement en contact avec l'évolution de la société et celle d'indiquer les changements à opérer et d'inspirer les plans à long terme".

Pour exercer en toute quiétude son rôle de conseiller auprès du Ministère de l'Éducation, le conseil est libre de toute attache et de tout lien politique et déchargé des responsabilités de direction et d'administration assumées par le Ministère.

COMPOSITION:

Le Conseil est composé de 24 membres dont au moins seize doivent être catholiques, au moins quatre doivent être protestants, et au moins un ne doit être ni l'un ni l'autre.

C'est le Lieutenant-Gouverneur qui nomme 22 des 24 membres après consultation auprès des autorités religieuses et des diverses associations représentatives parents-enseignants, administrateurs scolaires et groupes socio-économiques. Les membres du Conseil (à l'exception des présidents des comités confessionnels catholique et protestant), sont nommés pour quatre ans et leur mandat ne peut être renouvelé qu'une seule fois.

MANDAT:

Le Conseil doit donner son avis au Ministre de l'Éducation sur les règlements que celui-ci entend faire adopter et qu'il est tenu de soumettre auparavant au Conseil. Ces règlements concernent:

La classification des écoles et des diplômes qu'elles décernent; les programmes d'études; la coordination de l'enseignement et les normes de répartition territoriale.

Le Conseil doit aussi donner son avis au Ministre sur toute question autre que les règlements, que celui-ci jugé à propos de lui soumettre, transmettre au Ministre un rapport des activités du Conseil et sur l'état des besoins de l'éducation au Québec.

Pour assister le Conseil dans ses travaux, cinq commissions sont instituées couvrant les enseignements: élémentaire, secondaire, collégial, supérieur et l'éducation des adultes.

SEPHARADE A L'HONNEUR

Michel CHOKRON nommé au CONSEIL SUPÉRIEUR DE L'ÉDUCATION (C.S.E.).

Cet honneur fait au président de la C.S.Q. rejailit sur toute la Communauté Sépharade. C'est une consécration, s'il en faut, du "fait sépharade"; la reconnaissance d'un statut communautaire à part entière et une appréciation de l'importance et de la représentativité de notre communauté au Québec. La "VOIX SÉFARAD" a interrogé quelques unes des personnalités communautaires les plus capables d'apprécier à sa juste valeur la nomination de M. Chokron. Voici ce qu'elles nous ont déclaré:

HENRI ACOCA, Directeur du Service de Pédagogie, audio-visuel, éducation permanente (P.A.V.E.P.) à l'Association des Universités Partiellement ou Entièrement de Langue Française (A.U.P.E.L.F.)

"Nous avons d'abord la satisfaction de voir l'un des nôtres reconnu pour ses compétences scientifiques et techniques à un niveau national québécois. Nous avons ensuite, et surtout, le rôle effectif que Michel Chokron pourra exercer au sein d'une institution dont l'excellence et le prestige font qu'elle est largement écoutée par les plus hautes instances du ministère de l'Éducation du Québec.

Par ailleurs, je ne compte pas pour négligeable le fait que Michel Chokron pourra ainsi — mieux que personne sans doute — véhiculer à un tel niveau décisionnel les préoccupations et les projets éducatifs qui sont ceux de sa communauté de base".

Dr Jean-Claude LASRY, président sortant de l'École Maimonide, professeur de psychologie à l'Université de Montréal:

"Cette nomination, amplement méritée, vient consacrer l'oeuvre de Michel Chokron, tant au sein du comité de l'École Maimonide, qu'en tant que professeur de H.E.C. à l'Université de Montréal.

Sa connaissance des différents niveaux de l'éducation depuis la primaire jusqu'à l'universitaire, en a fait un candidat de choix pour cette nomination — très importante il va de soi — pour la communauté sépharade et la communauté juive en général. En fait, Michel Chokron est le premier Juif francophone à être appelé à siéger sur un comité de cette envergure et représenter de ce fait, toute la communauté juive, tant anglophone que francophone".

Haim HAZAN, président de la Communauté Sépharade de Ville St-Laurent: "La présence de Michel Chokron, tant au sein du comité de l'École Maimonide que des structures communautaires, lui ont donné une connaissance complète du dossier de l'école juive privée et semi-privée, et lui ont permis d'établir les contacts utiles.

Tous les éléments ont milité en faveur de cette nomination si importante en tant que telle puisqu'il est le premier juif francophone à occuper ce poste".

Irving HALPERIN, Président d'Allied Jewish Community Services: "S'il est intentionnel, il s'agit là d'un choix très judicieux, et si c'est accidentel, il s'agit là d'un heureux accident car je ne connais personne de plus qualifié que Michel Chokron pour occuper cette fonction".

Félix MELUL, P.S.B.G.M.

"C'est une grande, une excellente nouvelle. Le Conseil Supérieur de l'Éducation est un organisme très respecté auquel aspirent beaucoup d'éducateurs. C'est d'autant plus intéressant après cette étude qui a défini les besoins de notre communauté en matière d'éducation. Nous nous en félicitons. C'est une preuve de plus de la vitalité sépharade. C'est un rêve qui devient réalité".

A l'occasion de cette fête de Pâque, le Président

et

le Conseil d'Administration de la C.S.Q.

présentent

leurs meilleurs vœux à la Communauté Juive.

A l'occasion de cette fête

de Pâque,

la VOIX SEFARAD

présente ses meilleurs vœux

à ses lecteurs.

(suite de la page 1)

d'ailleurs été annoncée de longue date par le P.Q., il n'y aura pas eu de politique coercitive. Tout nationalisme est ethno-centrique et dans le courant nationaliste actuel, les anglophones et les immigrants se retrouvent à l'écart. La francisation imposée aura causée un certain traumatisme à toute une population anglophone. La Charte de la langue française constatait le haut taux d'immigrants assimilés par la minorité anglophone pour lancer le holà à l'assimilation.

Cette charte débutait par les termes "la langue française a toujours été la langue du peuple québécois" laissant planer une équivoque certaine à l'endroit de la définition du "Québécois": Est-il question du canadien français catholique ou bien du citoyen du Québec qui paie ses impôts? Bien que ces termes aient été révisés, le doute semé dans les esprits n'a pas été négligeable.

La communauté juive a réagi très émotivement à l'ensemble des données nouvelles d'autant plus que s'y greffait une perception aiguë d'événements passés.

Il est vrai que, pour de nombreuses personnes dans la Province, la communauté juive est associée à la minorité anglaise et se trouve être "de l'autre bord". Ajoutons à cela la répartition de la population entre l'Ouest anglophone et l'Est francophone dans la métropole qui ne fait qu'accentuer les solitudes. Il arrive que l'on associe également Israël à l'équation Juif = Anglais et la revue "Ici Québec" qui est l'expression d'une aile marginale des séparatistes, a consciemment fait appel à des formules antisémites mais dans un style déclaré d'antisémitisme. Une telle attitude a porté à penser que la perception du juif est encore fortement empreinte d'anti-judaïsme clérical ou encore d'antisémitisme qui fut d'ailleurs virulent à l'époque de la Seconde Guerre Mondiale.

La communauté juive s'est retrouvée dans le camp anglophone il est vrai, mais la réponse est bien simple: les écoles francophones, toutes catholiques n'ont pas attiré les non catholiques. Les écoles protestantes ont par contre ouvert leurs portes aux enfants non protestants depuis le début du siècle. Mais l'on oublie parfois que dans un passé pas si lointain, la moyenne d'entrée exigée dans certaines universités anglophones était supérieure pour les étudiants juifs.

Devant cette nouvelle situation, plusieurs attitudes se développent: les hauts cris et l'exode pour certains, l'expectative pour d'autres, ou encore l'affirmation de sa judéité dans un contexte francophone, et c'est d'ailleurs l'option qui semble se dessiner dans les organisations juives où l'on met sur pied une série de programmes pour maintenir la jeunesse juive au Québec. La francisation entamée dans les écoles juives durant ces deux dernières années laisse penser que l'on développera ici au Québec un ensemble d'institutions juives francophones dans lesquelles les programmes mettront l'accent sur le français et l'hébreu plutôt que l'anglais et l'hébreu.

La communauté sépharade dans son ensemble est plus sereine. Elle est généralement bien intégrée et entretient beaucoup plus de contacts personnels avec la population québécoise. La communauté structurée a affirmé sa volonté de conserver son caractère francophone et l'École Maimonide cristallise cette volonté. Cependant, la majorité des enfants sépharades fréquente les écoles anglophones à ce jour; et l'on peut envisager qu'il se développera dans le futur une communauté juive bilingue, originale où fusionneront les entités sépharades et ashkénazes.

Toutefois, l'implication dans les organisations provinciales, qu'elles soient d'ordre politique, syndical ou social, est extrêmement limitée, tout comme dans la communauté juive anglophone. Quelle que soit l'issue du référendum ou des futures élections provinciales, il reste que la tendance vers la francisation ira s'accroissant. À l'avenir, il sera souhaitable d'entretenir plus de contacts avec les organisations québécoises et de s'impliquer activement dans la vie de la Province. Parallèlement, il faudra viser à mieux faire connaître l'une à l'autre les cultures juive et québécoise.

Les conditions pour continuer à vivre en communauté florissante dans la Province en bonne harmonie avec la majorité francophone environnante, sont là.

AUX COMMANDITAIRES DE LA VOIX SEFARAD:

Nous vous prions de noter que M. Daniel TOLEDANO n'est plus responsable de la publicité à la VOIX SEFARAD.

Nous avons connu des difficultés avec la publicité pour cette édition et nous nous excusons auprès de nos commanditaires pour les désagrément éventuels.

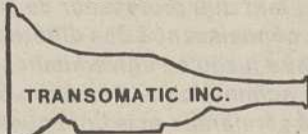
La responsable de la commission d'information sera prêt à répondre à toute question ou réclamation concernant la publicité au 849-7898.

NOUVEAU JOURNAL SÉPHARADE

Nous apprenons avec plaisir la parution d'un nouveau journal SEFARAD chez nos corréligionnaires de Toronto. La publication est trilingue en Espagnol, Français et Anglais, et contient une bibliographie extrêmement détaillée sur le patrimoine juif nord-africain.

La Voix Sefarad félicite la congrégation de Petah Tikvah de Toronto et lui souhaite un plein succès dans cette entreprise.

PIECES DE
TRANSMISSIONS TORQUE
CONVERTER'S et
INSTALLATIONS



10440 L'archevêque,
Montréal-Nord
H1H 2Z8

TEL: 323-5180
EMILE LEVY

direct service
imprimerie



JOE MALKA
JULES OUKNINE
849-2660

1435, Bleury, suite 803,
Montréal, P. Qué. - H3A 2H7

SUBVENTION À LA VOIX SEFARAD

Au cours d'une brève cérémonie au Bureau des Communications Québec, le ministre des Affaires culturelles, M. Camille LAURIN, a annoncé l'octroi d'une subvention de 7,000\$ au journal LA VOIX SEFARAD. Cette subvention fait partie d'un total de 84,000\$ distribués à différentes publications de communautés culturelles au Québec en langue française, grecque, italienne, roumaine, anglaise et Yiddish.

Le journal, dont le tirage atteint 6,000 exemplaires, est actuellement distribué gratuitement et bon nombre d'abonnés résident à l'étranger. La majorité des articles sont écrits par des bénévoles.

Dans le proche futur, la VOIX SEFARAD disposera d'un rédacteur à temps plein.

AVIS

Nous invitons les lecteurs de la Voix Sefarad à écrire au journal sous forme d'articles ou encore dans la rubrique «courrier du lecteur». Toutefois, si un article devait porter préjudice à une organisation, nous serons heureux de publier cet article à condition de disposer d'un laps de temps suffisant pour permettre un droit de réponse s'il y a lieu.

RÉDACTEUR EN CHEF POUR LA VOIX SEFARAD

La VOIX SEFARAD recherche un rédacteur en chef à temps plein. Les candidats intéressés sont priés d'adresser leur demande, avec leur curriculum vitae, au responsable de la Commission d'orientation, C.S.Q., 4735 Côte Ste-Catherine, MONTRÉAL, Qué. H3W 1M1.

VOYAGES



TRAVEL

4824 Côte des Neiges 735-4528 - 735-1182

SPECIAL ORIENT: 1384\$ + 10 Tx.

MONTRÉAL - NEW YORK - TOKYO - HONG KONG - TAIPEI - (ou Manille) TOKYO (ou Taipei) HONG KONG - LOS ANGELES (ou San Francisco) Retour ouvert, Min. 14 - Max 35.

TAIPEI - SAN FRANCISCO 844\$ Aller-retour (supplément 64\$ US pour OSAKA)

MONTRÉAL - NEW-YORK - TOKYO - NEW YORK - MONTRÉAL: seulement 1180\$ + 10\$ Tx.

NEW YORK - HONG KONG - NEW YORK: Seulement 834\$ U.S. + 3\$ Tx.

OPTION DISPONIBLE: HONG KONG (à partir de New York), Avion et Hôtel 15 jours & 12 nuits 1199\$ U.S. plus tx. Transfer inclus.

OPTIONS DISPONIBLES ÉGALEMENT POUR D'AUTRES VILLES

SPÉCIAL MAROC: Du 1er avril au 14 juin: 538\$

Du 15 juin au 15 août 660\$

(Pas de réservations à l'avance)

SPÉCIAL TEL AVIV (SUR INFORMATIONS)

CONTACTEZ MAGUY OU NANCY

CONSEIL D'ADMINISTRATION DE LA
COMMUNAUTÉ SÉPHARADE DU QUÉBEC

PRÉSIDENT:

Michel Chokron

GRAND RABBIN:

Dr David Sabbah

MEMBRES INSTITUTIONNELS:

RABBINAT:

Salomon Benbaruk

Isaac Ezagui

Mardoche Levy

CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF:

Sidney Benudiz

Albert Bendahan

Bob Luck

ÉCOLE MAIMONIDE

Jean-Claude Lasry

Jules Elalouf

Henri Znatu

CHOMEDEY LAVAL

Mario Ederly

Salomon Ozziel

Marc Elfassy

EX-OFFICIO:

FÉDÉRATION SÉPHARDE CANADIENNE:

Joseph Benarosh

ALLIED JEWISH COMMUNITY: SERVI-

CES:

Dodo Helper

La Communauté Sépharade du Québec est composée de quatre divisions principales dénommées **constituantes**.

La division socio-culturelle: Le Centre Communautaire Juif, agence de loisirs.

La division éducative: L'École Maimonide, école juive de langue française, garderie, élémentaire, secondaire.

La division religieuse: Rabbinate Sépharade du Québec assure la direction spirituelle de la communauté.

La division régionale: Communauté Sépharade de Laval sert les membres de cette région sur tous les aspects socio-culturels.

Administrateurs:

Elie Abitbol

Michel Abitbol

André Amiel

Moïse Amsellem

Ralph Benatar

David Bensoussan

Claude Chiriqui

Sylvain Dahan

William Dery

Charles Lugassy

DIRECTEURS:

Avi Shlush

SECRÉTAIRE:

Esther Elkaim



4735 Côte Ste-Catherine
MONTREAL, Qué. H3W 1M1
Tél.: 733-4998 - 733-3945

La Voix Sefarad, journal de la Communauté Sépharade du Québec, est tiré à 6,000 exemplaires. Grâce à une liste d'envoi qui se veut la plus complète qui soit. La Voix Sefarad rejoint la presque totalité des Sépharades du Québec.

La moitié du tirage est acheminée par voie de poste à Montréal, au Québec, dans le reste du Canada, ainsi qu'aux organismes sépharades des États-Unis, d'Amérique Latine, d'Europe de l'Ouest et d'Israël. Notre numéro de l'Organisation Internationale de Normalisation est: ISSN: 0704-5352.

Tout droit de reproduction est strictement interdit à moins d'autorisation spéciale. Dépôt légal: Bibliothèque nationale du Québec, Bibliothèque nationale du Canada. Membre de l'association de la presse ethnique du Québec.

Le siège de la Communauté Sépharade du Québec est situé au: 4735 Chemin de la Côte Ste-Catherine, Montréal, P. Q., CANADA, Tél.: (514) 733-4998. Imprimé: Journal Offset Inc., 254 Benjamin-Hudon, Ville St-Laurent.

ENTREVUE: LEON BENBARUK

Léon BENBARUK est né en 1949 à CASABLANCA. Très jeune, il immigra au Canada avec ses parents. Il a poursuivi des études d'Histoire à l'Université Concordia où il acheva son B.A. Cum Laude, La bourse Rhodes pour le Québec lui fut accordée en 1972. Il poursuivit ses études sur l'Islam, le Moyen-Orient et l'Afrique du Nord à l'Université d'Oxford. Revenu à Montréal, il soutint avec brio une maîtrise sur le nationalisme Nord-Africain à l'Université McGill. Léon BENBARUK est actuellement co-directeur national du Comité Canada-Israël (C.C.I.). À l'occasion de l'anniversaire des 30 années de relations fructueuses entre le Canada et Israël, nous l'avons rencontré à son bureau.

V.S.: Qu'est-ce qui vous a amené à travailler au sein du C.C.I.?

L.B.: Essentiellement l'orientation de mes études tournées vers les civilisations du Moyen-Orient. Mon vécu au Maroc et ma propre Judéité m'ont amené à m'intéresser aux problèmes contemporains spécifiques à Israël et au monde arabe. Un de mes sujets d'intérêt est la décolonisation et le nationalisme nord-africain.

V.S.: Y a-t-il eu une participation de juifs au mouvement nationaliste au Maroc?

L.B.: Le P.D.I. (Parti Démocrate Indépendant) s'est séparé de l'Istiqlal en 1937 de façon à pouvoir admettre des non-musulmans en son sein. Le P.D.I. parti de cadres, a eu une attitude plus libérale que celle du parti de masse de l'Istiqlal, dirigé par Allal-El-Fassi. L'influence de ce dernier parti a été prédominante; l'allégeance au parti passait par l'allégeance au Roi et au Coran. Pour répondre à votre première question, c'est la convergence entre mes études et mon désir de servir la communauté et Israël qui m'a amené au C.C.I. afin de faire connaître Israël aux Québécois dans les sphères politiques, syndicales ou journalistiques. La connaissance d'Israël au travers des médias était loin de refléter la réalité après 1972, ni même la compréhension factuelle de la position d'Israël et c'est pourquoi le C.C.I. s'est donné pour objectif de mieux faire connaître la réalité israélienne dans les domaines politiques et culturels.

V.S.: Pourriez-vous décrire à nos lecteurs l'évolution des relations entre le Canada et Israël depuis la création de l'État d'Israël?

L.B.: Nous avons publié un livre il y a quelques semaines. C'est une chronique historique qui fait le bilan des relations Canada-Israël entre 1948 et 1978. Cette oeuvre rappelle également les personnalités canadiennes qui ont aidé à promouvoir ces relations. En 1947, l'O.N.U. créa la Commission spéciale des Nations Unies sur la Palestine (CSNUP - UNSCOP). Le Canada y déléguait le juge à la Cour Suprême, Ivan C. RAND, pour le représenter. En 1956, l'idée de Lester B. Pearson de mettre sur pied une force d'urgence internationale dépendant de l'O.N.U., fut retenue et mise en application au Moyen-Orient. De 1948 à 1967, mises à part les relations bilatérales traditionnelles entre les deux pays, le Canada eut un rôle actif au Moyen-Orient par le biais de l'O.N.U. en y envoyant ses casques bleus. Mais de 1967 à 1980 et pour la décennie à venir, la politique canadienne s'est faite et se fera surtout au niveau des échanges économiques, par l'augmentation des investissements et moins de participation canadienne aux Nations Unies. À titre d'exemple, Israël est le troisième (3ème) pays du Moyen-Orient et d'Afrique du Nord quant au volume des échanges économiques venant après l'Arabie Séoudite et l'Égypte. (volume des échanges

s'élevant à 100 millions de dollars dont 35% avec le Québec).

V.S.: Quels ont été les moments privilégiés entre Israël et le Canada?

L.B.: Je pense que l'amitié que le Canada ressent pour Israël est très grande et se manifeste sous plusieurs aspects politiques et culturels. Lors des votes aux Nations Unies, il y a eu des hauts et des bas, mais je dirais que dans l'ensemble, le Canada est un allié privilégié d'Israël. Le vote canadien à l'O.N.U. est souvent en faveur d'Israël: 80% pour avec un taux d'abstention de 20%. Comparé aux pays de l'Europe de l'Ouest, le bloc soviétique et les pays du tiers-monde exclus, le Canada se place en bonne position pour son soutien continu à Israël. Il y a des nuances entre les partis politiques, mais dans l'ensemble les canadiens sont favorables à Israël. Je ne pense pas qu'on puisse voir des canadiens remettre en question l'existence d'Israël. Cette question ne se pose même pas.

V.S.: Le Canada peut-il avoir un rôle actif dans le processus de paix au Moyen-Orient?

L.B.: Certainement pas autant que les États-Unis. Cependant, il peut y avoir apport positif canadien à cette solution en contribuant à la cristallisation des relations Égypte-Israël par la promotion de programmes communs. L'annonce du déplacement de l'Ambassade du Canada de Tel-Aviv à Jérusalem a été une surprise pour Israël. Malheureusement on connaît les résultats. Le Canada a dû céder à la pression des pays arabes et il y a lieu de craindre que, dans l'avenir il ne soit soumis à des pressions encore plus grandes.

V.S.: À propos du boycottage par exemple?

L.B.: L'Ontario avec la loi 112 se rapproche de la loi américaine: Export Administration Act. Au niveau fédéral, les libéraux ont proposé un mécanisme de rapportage concernant les clauses discriminatoires des contrats dans le Bill C32, pas encore loi, lors des élections de Mai 1979.

— Les conservateurs ont proposé une loi plus radicale, elle devait enrayer le boycottage et ses conséquences économiques au Canada. Mais avec le changement de gouvernement on doit attendre et voir à ce propos l'attitude du nouveau gouvernement libéral. Soit qu'il retourne au bill C32 qui n'est qu'un mécanisme de rapportage demandant aux compagnies de rapporter au Ministère de l'Industrie et du Commerce les clauses de boycottage figurant dans les contrats, soit qu'il passe une loi antiboycott non équivoque.

V.S.: Vous êtes co-directeur du C.C.I. Comment définissez-vous votre rôle?

L.B.: Je cumule les fonctions de co-directeur général national; ma responsabilité couvre le Québec et l'ensemble du pays. Je fais des représentations auprès des différentes instances fédérales et provinciales.

V.S.: Pourriez-vous décrire quelques-unes de vos activités?

L.B.: Nous publions trois revues, une en anglais, deux en français: Regards sur Israël, Information Proche-Orient et Canadian Middle East Digest. Nous développons des contacts avec les milieux universitaire et syndical québécois. Nous organisons chaque année des voyages pour des groupes spécialisés. C'est-à-dire nous préparons les itinéraires, les contacts sur place. Nous proposons aussi des personnes ressources qui peuvent débattre, présenter une analyse des événements auxquels les journaux et la T.V. sont intéressés. Nous avons aidé à organiser un voyage en Israël pour des syndicalistes il y a deux ans, ainsi que pour



des journalistes francophones du Québec l'an passé. Nous collaborons à l'association culturelle et sociale nommée "QUÉBEC-ISRAËL" afin de resserrer les liens entre Québécois et Israéliens. D'autre part, il arrive que des hommes politiques fassent appel à nous pour des conférences ou de l'information.

V.S.: Le C.C.I. s'engage-t-il face à la mauvaise presse faite à Israël?

L.B.: Nous avons publié beaucoup d'articles. Nous avons réagi aux articles publiés qui, selon nous, méritaient une réponse dans des journaux que ce soit La Presse, le Devoir ou la T.V. Nous avons contesté les programmes sur Israël lorsque l'information était déformée, biaisée. Aujourd'hui au niveau des médias, c'est presque inacceptable de présenter un point de vue unilatéral sans le balancer ou présenter les thèses arabes et israéliennes. Nous avons réagi avec vigueur à propos de l'affaire "ICI QUÉBEC".

V.S.: Pouvez-vous rappeler à nos lecteurs les faits et l'action du C.C.I. à ce sujet?

L.B.: Une revue marginale "ICI QUÉBEC" a publié un article d'une douzaine de pages dont la page de garde était consacrée au titre "Sionisme, cancer de l'humanité". C'était suite au voyage de deux journalistes dans les pays arabes où ils ont écrit des articles insidieux et mal fondés sur Israël. Pour nous, cela a dépassé le cadre de l'éthique professionnelle journalistique du droit du public à une information saine. Nous avons décidé d'avoir recours au Conseil de Presse, nous y avons exposé nos thèses. Cette publication manquait d'éthique professionnelle et incitait les lecteurs à la haine des québécois d'origine juive, donnant ainsi une idée déformée de ce qui se passait en Israël. Le Conseil de Presse a condamné ICI QUÉBEC. Notre but n'est pas de défendre à tout prix les positions d'Israël, nous pensons qu'il est de notre intérêt à veiller, à ce que la réalité ne soit pas déformée par des propagandes malhonnêtes et que la position d'Israël soit connue — et c'est là un minimum — parallèlement aux positions des pays arabes qui sont largement diffusées.

Nous avons été présents à propos de la décision du Comité québécois contre le racisme qui avait jugé bon de soutenir la résolution de l'O.N.U.: Sionisme = racisme. Nous avons demandé à avoir la parole qui nous a été refusée. Nous avons quand même été présents pour contrecarrer ce genre d'actions.

V.S.: Quelles sortes d'actions encouragez-vous dans le milieu universitaire?

Il y a des organisations sur le campus au sein des étudiants et des professeurs. Par exemple, fin février, une semaine sur Israël a été organisée sur le campus en collaboration avec le Centre Hillel. Il y a eu des stands d'information, une soirée culturelle, des danses folkloriques québécoises et israéliennes, et une conférence donnée par un professeur israélien en année sabbatique sur "Israël et les perspectives de paix". Au niveau universitaire, il existe deux associations "L'alliance des professeurs canadiens pour la paix au

Moyen-Orient" et la "Fondation Canada-Israël" qui s'occupent d'échanges universitaires.

V.S.: Comment définissez-vous les relations entre Québécois et Israéliens?

L.B.: Les relations se développent de façon constante. Près de 5000 québécois voyagent chaque année en Israël. Certains voyages sont organisés par l'association Québec-Israël avec grand succès d'ailleurs. La connaissance de la réalité complexe israélienne ainsi que les rencontres individuelles, toujours chaleureuses, fait que les touristes reviennent enchantés et aiment conserver leurs liens avec leurs nouveaux amis. D'autre part, l'association Québec-Israël a organisé pour le 30ème anniversaire des soirées israéliennes (danses, chants, conférences) dans treize municipalités dans une atmosphère particulièrement chaleureuse. De façon générale, de grandes affinités rapprochent le Québec et Israël, en ce sens que de part et d'autre il y a un retour aux sources très vif. Si parfois une certaine incompréhension transparait parmi certains milieux, il est à noter que cela provient souvent d'un manque d'information. La confrontation avec la réalité israélienne dissipe tous les malentendus.

BOUCHERIE
SELECT
Casher
SOUS LA SURVEILLANCE
de VA'AD HAIR
"Chez Jacques"
6346 VICTORIA
Tel 739-5042

DISCO-MOBILE
LES CHARMAND
MUSIQUE POUR
TOUTES CIRCONSTANCES
CHARLIE 731-8827
731-9937
ARMAND 486-5965
487-5028

ROLAND HARARI
PHOTOGRAPHE
5875 Cavendish Bld 806
Montréal, Cote St. Luc H4W 2X9
514-733 3186

DAVID TOLEDANO & CO.
A.S. TRAITEURS
226, Rue Fairmount
Montréal H2T-2M7
Tel: 274-7376
RECEPTIONS DE TOUS GENRES —
CUISINE FRANCAISE ET MAROCAINE.
Nous pouvons vous offrir une gamme
de produits strictement Kasher sous la
supervision du Vaad-Ha'ir tels que:
Pastilles - Cigares - Rate farcie - Pas-
tilla - etc... Plats prêts à emporter sur
commande.

frank studio
737-8868
6773 COTE DES NEIGES
PHOTOGRAPHIE
Album Mariage
Bar Mitzvah
Portraits d'Art
Photos Passeport
SERIGRAPHIE
Gravures Modernes
Mirroirs Décoratifs
Affiches Publicitaires
Enseignes

El Morocco II
Restaurant
SPECTACLE TOUS LES SAMEDI SOIR
AVEC L'ORCHESTRE "EL-AL"
La cuisine orientale
par excellence
Strictement Kachère
Facilités — Réceptions
Mariages
Bar — Mitzvot
3450 DRUMMOND, MONTREAL
Au Nord de Sherbrooke 844-6888

EL KESSOUA EL KEBIRA LA ROBE DE MARIÉE

Le mariage est un événement extrêmement important dans la vie juive marocaine. Les cérémonies s'étendent sur une période de plus d'une semaine au cours de laquelle les réjouissances les plus variées se déroulent dans le faste. Le samedi suivant la demande en mariage, les fiançailles **el melak** donnent lieu à une petite réception. Le mardi d'après, se tient une fête intime à l'occasion de laquelle la fiancée fait voir son trousseau à ses amies. Toute la semaine se passe en célébrations dans la synagogue, en visites chez les beaux-parents respectifs et en petites réceptions que l'on donne aux amis.

Autrefois, on choisissait un lundi ou un mercredi pour la célébration du mariage même c'est-à-dire pour la bénédiction nuptiale. La cérémonie de l'**henna** ou henné qui en principe a lieu la veille du mariage, se déroule donc un dimanche ou un mardi.

Dans le monde occidental, l'ajustement de la toilette d'une mariée nécessite bien des préparatifs. Cet habillement n'est cependant rien en comparaison du cérémonial de la robe de mariée ou **el kessoua el kebira** pour les juifs marocains. Ce costume somptueux se transmet de génération en génération et demeure dans la famille qui à l'occasion la prêtera à une famille amie.

La future mariée est entourée de femmes de chambre et de servantes ou simplement d'amies ou de parentes, car elle se gardera bien, en un jour aussi sacré, de faire un seul mouvement de sa propre initiative. Elle doit rester immobile comme une poupée, tandis que les dames ou les domestiques lui passent le **kfef**, sorte de guimpe en velours qui se met sur la poitrine, et le **guenbaiz** qui est un corsage en velours grenat ou vert, rehaussé de galons d'or et de boutons d'argent. On enferme ensuite la mariée dans une ample jupe **zeltita** en velours de la même couleur et richement ornée de galons d'or. Sous cette jupe se cachent les jupons **saïat** d'autant plus nombreux que la jeune fille est maigre car il ne faut pas oublier qu'à cette époque, la fiancée élue devait être **beida** ou **rleida** (potelée et au teint clair). La ceinture comporte deux variétés: l'**endema** de même couleur que le costume et ornée de

broderie de fil d'or et d'une boucle d'argent **lezim** ou le **hzam**, large ceinture raide en velours brodé d'or. Les bas de soie et les babouches brodées d'or, appelées **kheya el kebira** ou simplement **baboutcha** viennent compléter ce costume dont devaient rêver toutes les jeunes filles et leur mère.

Nous avons décrit les morceaux principaux de la **kessoua el kebira**. Il reste maintenant à en signaler les détails. Viennent les **lekmam detsmira**, grandes manches de voile blanc détachées, que l'on relève par un point aux épaules, tandis que flotte le reste du tissu qui prend une forme évasée, et les **dialat** qui consistent en deux tresses de gros fil noir qu'on laisse tomber en avant, des deux côtés de la tête. Après avoir été poudrée et fardée, la jeune mariée reçoit le **festoul**, longue écharpe en belle soie qui sert comme le **kah el ras** à fixer les cheveux sur la tête et dont les extrémités pendent dans le dos. Puis on la coiffe d'une sorte de mitre appelée **souelf ez zoher** ou **khamar** et qui est couverte de perles, de pierres précieuses ou de pièces d'or. Sur cette coiffure on pose

une **sebnia**, foulard de soie blanc ou vert que l'on recouvre à son tour d'un léger voile blanc, **elbelo** abaissé sur la figure de la jeune fille et qui, atténuant l'éclat des ors et des velours, harmonise les tonalités chaudes et vives de ce costume somptueux. Enfin, au moment du mariage, on recouvre les épaules de la mariée d'un **haïk** blanc, pour cacher la profusion de bijoux, de fards et de henné ajoutée à cette toilette, dont l'ajustement constitue une petite cérémonie en elle-même parmi les réjouissances qui entourent le mariage juif marocain.

Par Gaby BENBARUK-LASRY



EXPLICATION DU COSTUME DE MARIÉE

1. Soualef djouhar; 2. Mahnqa; 3. Lemdema; 4. Dbalej; 5. Lekmam detsmira; 6. Sebnia;
 7. Zeltita; 8. Baboutcha.
- Il manque le voile (*el velo*) dont le visage doit être recouvert au moment de la bénédiction nuptiale.

QUE FAIT-ON À MAIMONIDE ?

Le mythe qui rôde autour de Maimonide doit s'évanouir.

Au milieu d'une foule d'activités, la **KABALAT CHABAT** est digne d'être commentée.

Un vendredi sur quatre, c'est-à-dire les vendredis touchant à Roch Hodech, nous célébrons la Kabalat Chabat, comme cela est d'usage en Israël. Comment se déroule cette Kabalat Chabat ?

Élèves et Professeurs se réunissent dans notre immense gymnase où l'on a dressé une belle table garnie de sucreries, biscuits, bonbons et au milieu desquels s'élèvent deux chandeliers ainsi qu'une coupe d'argent pour le Kidouch.

La célébration commence par des chants du Chabat en chœur, accompagnés de la sympathique **dina Sabbah** et sa guitare, professeur d'hébreu et d'initiation musicale. Pas le moindre petit bout de chou n'est laissé pour compte dans cette chorale générale où élèves et professeurs chantent à l'unisson s'en donnant à cœur joie. Tous les chants enseignés pendant la semaine pour l'occasion y passent.

Un élève est désigné pour dire le Kidouch, élève qui aura désormais le privilège d'inviter ses parents à assister à la cérémonie. Puis une fille ainsi que la coutume juive le prescrit, émerge de la foule enfantine afin d'allumer les bougies du Chabat. Les chants se poursuivent pendant 1/2 heure après quoi l'on procède à la distribution des friandises.

Cette cérémonie a comme objectif d'élargir le champ de prières que les enfants retrouveront soit chez eux, soit à la synagogue.

Elle nous fait sentir avec émotion l'arrivée du Chabat. Il est certain que les enfants sauront amener joyeusement ce message chez eux et, quel que soit le degré de conviction religieuse des parents, nous sommes convaincus que ceux-ci ne manqueront pas de leur montrer leur grande satisfaction.

D'autres activités se pratiquent à l'École Maimonide. Nous aurons l'occasion de les publier dans les prochains numéros.



Dr. GABY ZAGURY M.D.

Médecin de famille

489 5785

Centre de médecine familiale Kildare

7005 Kildare rd. Suite 8
Cote St. Luc. QUE.
H4W 1G1

DANIELE OIKNINE

ADVOCATE/AVOCATE

TEL. 871 1300
RES. 737 2637

1255 Carré Philippe
suite 605
Montreal QUEBEC H3B 3G5

Docteur

William Déry,

B.Sc., D.M.D.

MEDECINE DENTAIRE

3535 QUEEN MARY ROAD,
SUITE 317
MONTREAL H3V 1H8
TELEPHONE 341-4488

Vicky MOGHRABI
488-6778

&
Nicole BOUHADANA
336-9941

AGENTS
IMMOBILIERS
TRUST NATIONAL
482-8531

Mail Cavendish

Au service de la
communauté sépharade

MARC QUEDOSHIM

COMPTABLE AGREE

50 Place Crémazie Ouest
suite 610

MONTREAL, Qué.

Tél.: 381-2161

GARAGE BOHBOT INC.

Pneus Michelin

738-4137
738-2977

3722 Jean-Talon Ouest
Coin Côte des Neiges
Montréal, P.Q.

MINORITÉS SÉPHARADES

Nous proposerons aux lecteurs des articles sur certaines minorités juives sépharades à travers le monde. Pour notre premier article, nous avons choisi "Les Juifs d'Algérie".

LES JUIFS D'ALGER:

Les événements des années 1960 et 1962 poussèrent les Juifs d'Algérie à quitter leur pays natal. En raison de leur nationalité Française, la majorité s'installe en France et d'autres en Israël. Mais il reste encore de nos jours une minorité de quatre vingt personnes environ, concentrée dans la capitale, Alger.

Les Juifs d'Algérie ne peuvent évoquer avec beaucoup de nostalgie et de chaleur, leur passé glorieux et florissant sans parler des belles synagogues d'Oran, de Constantine, d'Alger, etc.. Ces synagogues sont aujourd'hui fermées, d'autres sont transformées en musée ou en bibliothèque. Il faut noter que le même sort est réservé à certaines églises qui deviennent des mosquées.

La minorité juive d'Alger est composée principalement de personnes âgées. Elle est dirigée par un Rabbín, remplissant également la fonction de "chohett", uniquement pour la volaille. La viande est importée de France aux moments des fêtes. Il en est de même pour les Matsot de Pesah, et de certains produits cachères.

Une seule synagogue reste ouverte, mais en raison de son éloignement, elle est peu fréquentée et il n'y a aucun "Minian" pour les fêtes, encore moins pour les Shabbat.

La communauté juive d'Algérie vivant en France, pourvoit aux besoins de l'ensemble de la minorité d'Alger en raison de ses faibles ressources.

Une aide financière est envoyée régulièrement presque à chacun d'entre eux, ainsi qu'un support couvrant les frais: entretien de la synagogue et frais funéraires (élevés en raison du transfert des convois vers Israël occasionné par la fermeture d'anciens cimetières transformés aujourd'hui en voies routières).

Les représentants de la communauté juive d'Algérie vivant en France, se rendent régulièrement à Alger. Ceux-ci soulignent avec amertume qu'il n'y a aucune solution qui puisse modifier cet état de choses. En effet, ces personnes âgées et isolées, parfois même sans famille, ne désirent en aucun cas quitter leur pays natal. Elles restent attachées à cette terre d'Afrique du Nord.

MAIMONIDE

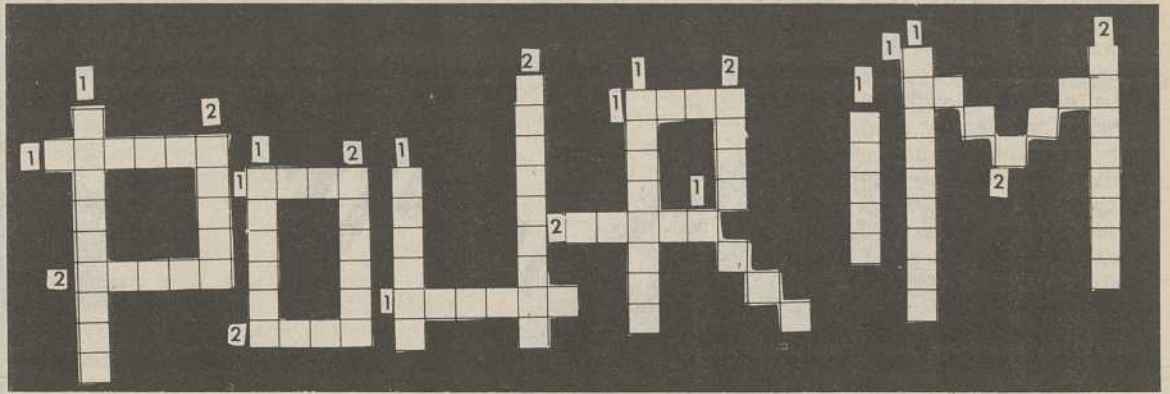
UNE ÉCOLE BIEN CHALEUREUSE

De VÉRONIQUE HARROCH
et AUDREY ABESSERA

Mon école est une famille
A laquelle affluent garçons et filles
Ils peuvent être méchants ou gentils
Mais restent toujours respectueux
On chante et on pleure
Ne craignant aucune douleur dans notre coeur
Lest vrai que nous sommes tous aimés comme des frères et
soeurs
Des maîtres et maîtresses satisfaisants
Et toujours aussi plaisants

COMMENT SE NOMME-T-ELLE? (Réponse dans le poème!)

JEUX DE POURIM



- P:** 1ère verticale: Les Juifs de l'époque en souffraient
2ème verticale: Assuérus voulut devenir celui d'Esther
1ère horizontale: Il fit de l'histoire d'Esther une très belle pièce de théâtre
2ème horizontale: Ceux du peuple juif accompagnèrent Esther dans sa mission
- R:** 1ère verticale: Roi des Perses
2ème verticale: on ne laissa pas au ministre le temps de le faire
1ère horizontale: méchant ministre
2ème horizontale: traduction de Pourim en français
1ère oblique: Colline de Jerusalem
- I:** Celui d'Esther raconte Pourim
- M:** 1ère verticale: Pays voisin de la Perse
2ème verticale: Peuple d'Assuérus
1ère oblique: Esther suivit celui et son peuple
2ème oblique: titre d'Assuérus
- O:** 1ère verticale: Il faut le faire à Pourim
2ème verticale: Esther en était la plus belle
1ère horizontale: peuple alors en exil
2ème horizontale: Assuérus en était le plus grand
- U:** 1ère verticale: Elle fut répudiée par Assuérus
2ème verticale: Oncle d'Esther
1ère horizontale: peuple d'Esther
- M:** Babylonie - persans - avis - sire
I: Livre
R: Assuérus - nier - Aman - sorts - sion
U: Vasthi - Mardochee - Hébreu
O: Jéther - femmes - juif - rois
P: Capivite - Époux - Racine - Voeux

POÈMES D'ENFANTS

Nos jeunes artistes s'expriment:

PAYSAGE D'HIVER

L'hiver arrive après l'automne
Le temps est tellement monotone
Le ciel paraît gris et bas
Mais ne nous en soucions pas!
Les arbres sont effeuillés
Et les haies dépouillées
Je me glisse dehors
Et le vent souffle fort
L'hiver arrive après l'automne
Et le temps est bien monotone!!!

Myriam Levy 10 ans

LA FORÊT EN HIVER

La forêt en hiver
Est bien extraordinaire
Ses arbres effeuillés
Sont bientôt dénudés
Recouverts de blanc
Que c'est charmant!
Les petits écureuils
Y font leur bonheur
La forêt en hiver
Est bien extraordinaire

Karine Allou 10 ans

L'HIVER

L'hiver est là,
L'automne s'en va
Les arbres sont nus
C'est bien connu
La neige tombe drue
Loin d'être fondue
Les nuages courent dans le ciel
Quoi de plus naturel
L'hiver est là
L'automne s'en va

Frédérique Cohen 10 ans

L'HIVER

Il fait froid
L'hiver est là
Le mois de Janvier
Nous fait trembler

Sur les hautes montagnes
Mon père m'accompagne
Pour faire du ski
Avec mon ami

De l'écurie
Les animaux s'enfuient
Vers les bois
Où il fait froid

L'hiver est là,
La neige blanche
recouvre les toits
et puis les branches

Miriam Mizrahi 11 ans

L'HIVER

L'hiver est là
Avec le froid
Je vais skier
Sans me soucier
de faire geler
mes petits doigts
J'aime bien l'hiver
couvert de neige
On crie, on rit,
On roule, on luge
Sur les grandes pistes,
Et c'est la joie
des alpinistes

Arielle Tolédano 10 ans

LA ROSE

Sous un printemps rose
Vécut une petite rose
Qu'on appela rose - rose
Et avec son chapeau rose
Rendit tout rose
La forêt fut rose
D'une couleur morose
D'où j'offre une rose
à maman rose

Jaki 10 ans

LE PETIT LAPIN

Je me promenais dans
mon jardin
Dans un tout petit coin
Il y avait un petit ravin.
Là habitait un lapin
Nommé turlupin.

Deborah 10 ans

LES CANARDS BLANCS

Quand nous allons à l'étang
Nous jetons aux canards blancs
Des miettes de pain
Et ils disent "oui merci"
Mais lorsqu'ils ont bien mangé
Ils veulent nous inviter
Dans leur joli nid
Et nous disons: "Non merci"

Kathy Amar 10 ans

En suivant le Midrash

LA MORT DE SARAH

Alors qu'Avraham était allé pour le sacrifice de son fils Isaac, Satan en profite pour lui jouer un mauvais tour: il se métamorphosa en Isaac et alla parler à Sarah qui se trouvait à Kiryat Arba.

Dès qu'il arriva la première réaction de Sarah fut de lui demander pourquoi son père l'avait si subitement emmené. Satan lui raconta que son père avait cherché à le tuer.

Sarah sentit son coeur se serrer et la joie de revoir son fils donna subitement lieu à l'angoisse et à la peur. Tout s'assombrit autour d'elle. Des larmes coulaient de ses yeux. Elle ne comprenait pas pourquoi Avraham avait agi ainsi et sa peur du risque qu'elle avait couru de perdre son fils était maintenant plus forte que sa joie de le revoir.

Autour d'elle le beau paysage devint sinistre. Elle vivait un cauchemar où tout s'embrouillait dans sa tête. Autour d'elle tout était subitement morne et triste. Elle n'arrivait pas même à prononcer un mot tant la peur l'avait figée. Son coeur battait de plus en plus fort et elle tremblait de tous ses membres.

Un froid intense s'empara d'elle. Soudain son coeur cessa de battre comme la pendule d'une horloge qu'on aurait brisée.

Elle tomba inerte.
Son âme s'était envolée et était allée rejoindre les anges dans les Cieux.

DÉBORAH MOYAL
Sec. II

La conférence intitulée "Directions 80" s'est déroulée le dimanche 20 janvier et a donné l'occasion aux jeunes juifs âgés de 18 à 26 ans, de discuter de leur avenir au Québec.

La conférence coordonnée par la division des Jeunes Adultes des Services Communautaires juifs, était parrainée par AJCS, le Congrès Juif Canadien, en coopération avec l'Association des étudiants de Hillel, le Centre Communautaire Juif et la YM YWHA.

DIRECTION

L'atelier concernant les relations Sépharades-Ashkénazes a proposé des programmes conjoints, bilingues ainsi que des activités sociales afin que les deux branches culturelles du judaïsme puissent mieux se connaître.

Parmi les résolutions adoptées, notons celle qui propose d'engager un dialogue entre juifs québécois et francophones en vue d'une appréciation de leurs cultures respectives.

Également la conclusion qu'il est essentiel d'apprendre à parler français pour se sentir à l'aise au Québec.

Il a été souhaité que de meilleures informations quant à la disponibilité de travail au Québec soient offertes afin d'éviter d'envisager de quitter la province.

Pi-Hahirote lifné Baal-Tséfone,

le 21ème jour du mois de Nissane de la 2448ème année de la Création du Monde. 2448-01-21

Cher Nessime,
que l'Éternel te prête longue vie!

En ces temps troublés, la poste fonctionne si mal, je ne sais quand mon papyrus te parviendra. Les nouvelles sont tellement excitantes que je me sens poussé à te les écrire. Sept jours se sont écoulés depuis notre fuite nocturne du pays d'Égypte, maison de notre esclavage. Moïse, notre maître vénéré, nous a conduits vers le désert, après nous avoir gardé la vie, il nous mène vers l'Éternel, vers la liberté. Malgré les nombreux miracles auxquels nous avons assisté, nombreux sont, parmi nous ceux qui doutent de notre libération. Ils préfèrent l'asservissement pour eux et leur descendance à la liberté, le confort des maisons égyptiennes à la dignité de l'homme libre qui va retrouver sa foi et son identité dans le silence du désert. Ils hésitent à se rallier à D', mais ils sont tous là ce soir, campant au bord de la Mer des Joncs. Ils attendent les instructions de Moïse sur la route à prendre. J'ai été très occupé ces

dernières semaines, Moïse m'avait chargé du contact entre les groupes pour préparer les esprits à notre départ. Tous les soirs après le travail harassant et aliénant à la douzième fabrique de briques de Ramsès, je devais faire le tour de toutes les familles de mon groupe. Les instructions de l'Ét' à Moïse devaient être dites à tout le monde pour être prêt lors du déclenchement des plaies. Myriam et Yair, mes enfants, ont beaucoup ri lorsqu'on leur a dit qu'il y avait des grenouilles jusque dans le lit de Pharaon. Tu peux croire que les enfants sont ceux qui montrent le plus d'enthousiasme et de foi vis-à-vis de Moïse et son enseignement. je dois m'interrompre, c'est l'heure de mon tour de garde. Josué m'appelle...

Me voici de retour! Je ne peux dormir tant mon excitation est grande, je profite du calme des premières heures de la journée pour te rendre compte du dernier événement de notre campagne de libération.

Un prodige! Mes yeux viennent de voir un acte inoubliable! Nous venons de traverser la mer des

Joncs! À pied sec! Oui tu as bien lu, à pied sec! Un chant de louanges s'est élevé vers le ciel pendant que les derniers enfants d'Israël arrivaient sur l'autre rive. On entendait à peine le bruit des chars de nos poursuivants. Les dernières personnes prenaient à peine pied sur la terre ferme que les eaux déferlèrent d'un seul bloc, engloutissant les armées égyptiennes engagées dans les passages. Les chants s'arrêtèrent devant la mort horrible des ennemis de l'Ét'. Je n'ai ressenti pareille joie mêlée de tristesse que lors de notre fuite, après la mort des premiers-nés.

Devant ce Nès, tous les doutes ont disparu. On n'entend que des louanges chantées à D' et à son serviteur Moïse. C'est maintenant l'Ét' notre D' qui nous a fait sortir d'Égypte. Nous avons mérité d'être libérés, nous devons maintenant élever notre âme, la laver des influences des cultes égyptiens et lui faire retrouver le D' d'Abraham, Isaac et Jacob.

En route vers le Pays Promis!
Paix et bénédiction sur toi et les tiens.

Nahchone Ben Aminadav.

HOMMAGE ÉMOUVANT ET GRANDIOSE DE NOTRE COMMUNAUTÉ AUX FUNÉRAILLES DE RABBI YHIS REVAH

Salomon Benbaruk

Le manque de temps et de place dans notre dernier numéro nous ont empêché de faire comme il se devait un compte rendu du décès de Rabbi Yhis REVAH.

Notre but ici n'est pas de retracer la longue carrière de ce Rabbin au grand savoir et d'une si touchante modestie, mais de dire combien sa venue à Montréal a été une bénédiction pour notre communauté et un apport spirituel extraordinaire.

Arrivé il y a une quinzaine d'années du Maroc, rejoindre ses enfants, il se vit entouré d'un respect et d'une estime rarement égales que lui ont prodigués tous ceux qui l'approchèrent et particulièrement les milieux des synagogues.

Tous ceux qui ont des notions talmudiques ne tarissaient pas d'éloges sur les profondes connais-

sances que Rabbi Yhis avait sur tout ce qui concerne la Torah, le Judaïsme, le Talmud, les traditions et les rituels religieux.

D'emblée la HEVRA KADISHA SÉPHARDITE l'a prié d'être son Rabbin attaché au service du Dernier Devoir. Il a accepté de grand coeur, et il a accompli avec abnégation ce qu'on attendait de lui. Toujours présent aux funérailles, beau temps, mauvais temps, assurant les services au cimetière, il était d'un secours précieux aux familles par sa présence, ses prières et ses bénédictions.

Il n'a jamais manqué, malgré l'âge, la maladie et la fatigue, d'assurer les services dans les synagogues où il a officié, Outremont, Ohel Yaacov, et dernièrement, à Adat Yeshurun. Notre population était fière de compter parmi elle ce

Rabbin si dévoué, si compétent, et l'admirait pour sa science immense de la Torah.

Malheureusement, nous venons de le perdre. On mesure l'importance de cette perte à l'affluence considérable des personnes présentes aux obsèques, où toutes les couches de la population étaient représentées, venues des quatre coins de Montréal. Tout ce que la ville compte comme personnalités actives à la Communauté, à la Hevra Kadisha, au Rabbinat Sépharade, tous les dirigeants et fidèles des synagogues étaient présents.

Les enfants du défunt, résidant encore au Maroc, sont venus rejoindre la famille en deuil à Montréal. Le Président de la Hevra Kadisha, très ému, a rendu un hommage particulièrement vibrant,

affectueux et triste, en évoquant les grandes qualités de Rabbi Yhis, et le vide qu'il va laisser, difficile à combler.

Ensuite, M. Élias Lévy, Paqid, sanglotant et pleurant la perte de son ami, a souligné avec des «DIVRE THORA» appropriés, la valeur irremplaçable du défunt. Il exprima avec une rare élévation d'esprit les sentiments de l'assistance.

Avant la levée du corps, le Paqid appela les rabbins et personnalités religieuses pour procéder sous la direction du Grand Rabbin David Sabbah aux «HAKAFOTH».

À sa veuve, à ses enfants et petits-enfants, à ses amis, à la Hevra Kadisha Séphardite, aux synagogues, à toute la communauté, nous présentons l'expression de notre sympathie.

FORMATION DE CADRES



La deuxième partie du programme de formation de cadres a débuté avec un grand enthousiasme. Les membres ont eu une soirée débat avec le professeur Bergeron sur les relations humaines, ainsi qu'un cours de marketing donné par le Dr Jean-Charles Chebat.

M. Jack Kantrovitz, Directeur du Congrès Juif Canadien, a animé un débat sur la politique.

Des sessions sur le Judaïsme et Israël sont également au programme et se dérouleront au printemps.

Il est à noter l'extrême sérieux des participants au programme. Il serait question de faire du programme de formation de cadres actuel un programme clé qui serait désormais entrepris sur une base annuelle.

Mr TAPIERO À MONTRÉAL

Le directeur du département sépharade de l'Agence Juive, Mr Charles TAPIERO, qui a succédé au poste de feu Maître NARBONI, a passé quelques jours à MONTRÉAL et a rencontré les dirigeants communautaires. Il a décrit les activités grandissantes de son département et notamment le programme de formation de cadres pour les villes de développement en Israël.

L'intervention sépharade à l'Assemblée Générale des Fédérations Juives d'Amérique du Nord aura, semble-t-il, fait grand bruit à l'Agence Juive. Certains y ont vu une critique déchaînée de l'État d'Israël alors que l'action désirée était de rappeler la réalité désolante des problèmes sociaux en Israël.

La déclaration du directeur de l'Agence Juive qui affirmait qu'il n'existe pas de problème sépharade en Israël n'était pas faite pour calmer les esprits.

Selon Mr TAPIERO, l'incident survenu avec Mr DULZIN est déplorable car nombreuses sont les instances au sein de l'Agence Juive qui oeuvrent de concert pour améliorer le sort des couches défavorisées en Israël. Mr TAPIERO a proposé de conjuguer les efforts des sépharades Montréalais et Israéliens pour tendre vers un même but: l'épanouissement de la culture sépharade et continuer au nivellement des différences intercommunautaires en Israël.

JUIFS EN UNION SOVIÉTIQUE MARCHÉ AUX FLAMBEAUX

De nombreuses organisations juives montréalaises parmi lesquelles on retrouve le groupe des 35, qui est un groupe de militants en faveur des Juifs en Union Soviétique, ainsi que la Fédération Sépharade Canadienne, se préparent à défilé le 3 avril, et fêter symboliquement le 3ème jour du Seder de Pâques devant le Consulat d'Union Soviétique, rue du Musée.

La manifestation débutera à l'Hôtel Sheraton-Mont-Royal, à 20 heures et la marche aux flambeaux commencera à 20h.45 en direction

du Consulat d'Union Soviétique. Cette manifestation fait partie d'un ensemble d'activités dont le but est de sensibiliser l'opinion mondiale quant à l'oppression des Juifs en U.R.S.S., oppression qui se traduit par l'interdiction d'entretenir une culture juive ou d'émigrer hors d'U.R.S.S. Les suspensions de travail et les déportations sont autant d'actes contraires au respect des droits de la personne ou contrevenant à la Convention d'Helsinki à laquelle l'U.R.S.S. adhère officiellement.

Extrait de l'Agence télégraphique juive

□ MAROC
LE FILS DU GRAND RABBIN HAIM PINTO TUÉ À LA SUITE D'UNE AGRESSION

PARIS 5 fév. — Un Juif a été tué la semaine dernière dans le mellah de Casablanca, à la suite d'une agression. Il s'agit de l'un des deux fils de l'ancien grand rabbin Haim Pinto, aujourd'hui disparu. Célibataires et âgés, les deux fils continuaient d'entretenir et d'habiter le domicile de leur père devenu lieu de pèlerinage. Les Juifs du Maroc venaient y allumer des veilleuses et faire des dons. Les deux fils de Haim Pinto ont été agressés et roués de coups. Le premier est décédé à l'hôpital des suites de ses blessures, et le second devenu impotent, a été admis dans une asile de vieillards. Le domicile a été pillé, saccagé, des objets et de l'argent ont été volés. Officiellement il s'agit d'un acte de vandalisme.



Rabbiñat -



Rabbiñat -



Rabbiñat -

MESSAGE DE PESSAH 5740

par M. le Grand Rabbin
David SABBAAH



À l'occasion de la fête de Pessah 5740, je formule mes vœux les plus ardents à vous tous, frères sépharades et ashkénazes, vœux de joie et de bonheur, vœux de Pessah cachère Vessaméah.

Avec la fête de Pessah qui commémore notre libération de l'esclavage égyptien, commence véritablement l'histoire du peuple d'Israël. Cette libération d'Égypte qui nous a élevés au rang de peuple ne saurait être le résultat d'un mouvement de révolte d'esclaves contre leurs maîtres. Elle s'inscrit plutôt dans le souci permanent de la Providence divine d'intervenir en faveur d'Israël.

En mettant fin à l'asservissement physique, la sortie d'Égypte agit également comme une libération morale et spirituelle du peuple d'Israël qui, jusqu'alors, était soumis à l'influence d'une civilisation païenne et matérialiste. Avec Yetsiath Mitzraim le peuple d'Israël accède à une véritable liberté, celle de pouvoir assumer son destin et sa mission, une mission qui ne peut trouver son expression parfaite que dans l'accomplissement des prescriptions de la Torah. C'est pourquoi Pessah deviendra le centre de gravité de notre vie religieuse.

se. Les fêtes Juives, Shabbat comme un grand nombre de Mitsvoth, se réfèrent à la sortie d'Égypte.

De plus, Yetsiath Mitzraim symbolise la fin de nos angoisses et nos contraintes. Se libérer n'a de sens que si on échappait à l'emprise du Yetser Haraâ, à l'attachement aux valeurs matérielles pour mieux viser l'unité et l'harmonie. Aussi, durant les huit jours de Pessah, est-il absolument interdit de consommer le Hamets, d'en tirer profit ou de le posséder. Car Hamets, ou pain levé, représente justement le Yetser Haraâ, tandis que la Matza, ou pain azyme, symbolise le Yetser Hatov.

La fête de Pessah consacre le Renouveau, "Haï Ha Aviv". La nature, après un long hiver, se réveille pour nous doter de forces nouvelles, de forces régénératrices pour atteindre une perfection plus élevée. Ce Renouveau est le prélude de la fin de nos angoisses et notre exil. Puisse D' réaliser pour nous des miracles et des prodiges comme Il l'avait fait pour nos ancêtres au moment de la sortie d'Égypte. AMEN.

PESSAH-LE SEDER

Par DBCH

Kadech, Ourehats, Karpas, Yahats, Maguide, Rahats, Motsi matsa, Maror, Korekh, Choulhan Orekh, Tsafoune, Barekh, Halel, Nirtsa.

Ce sont les quatorze étapes du SEDER (ordre) de la première soirée de Pessah commémorant la sortie d'Égypte. Toutes sont symboles de la liberté, de la dignité atteinte par un peuple asservi durant plusieurs années. Après la prière de Arvit, nous commençons le Seder par le Kidouche, après on vide la première coupe en s'accoudant sur le côté gauche sur le coussin prévu à cet effet, comme le faisaient les hommes libres de la Rome Antique et de l'Orient. Ensuite, on se lave les mains sans bénédiction. Le dirigeant du Seder trempe le Karpas (céleri) dans l'eau salée et en distribue à tous. Puis il partage en deux la Matsa du milieu (Yahats). Il cache le grand morceau sous la nappe. Il se lève, prend le plateau du Seder et le place au-dessus de la tête de chaque attablé en chantant "Bébéhala Yatsanou". "Dans la hâte nous sommes sortis", geste qui nous rappelle que si D' ne nous avait pas fait sortir d'Égypte, on serait encore esclaves physiquement et spirituellement. On remplit la deuxième coupe et on commence la lecture de la Haggada (Maguide) par "Ha Lahma Anyia", voici le pain de misère que nos pères ont mangé en Égypte, que celui qui a faim vienne et mange. La lecture commence par un appel, on ne doit pas oublier l'esclavage d'Égypte et nous fait une leçon de solidarité.

Ensuite, le plus jeune membre de l'assemblée pose les questions "Ma Nichtana", nous indiquant l'importance éducative des prati-

ques pour la formation des enfants. Ainsi les quatre enfants dont parle la Haggada représentent chacun un type différent d'enfant et on en tire le principe de base qu'à chaque type d'enfant on doit donner une éducation qui convienne. L'uniformité en cette matière est un danger. Ainsi, dans la haggada chacun des quatre enfants reçoit une réponse différente qui est adaptée à son caractère. Après la lecture, on se lave les mains (Rahats) avec la bénédiction cette fois, puis on fait le Motsi Matsa, c'est une obligation que de manger du pain azyme ce soir-là. Nous rappelons ensuite l'amertume de notre esclavage en mangeant les herbes amères (Maror).

Le rappel de la destruction du Temple se fait par la consommation d'un "sandwich" de Matsa et d'herbes amères selon la coutume de Hillel (Korekh). "Choulhane Orekh", la table préparée, nous dégustons les bons plats traditionnels. On finit le repas par le "dessert des desserts" l'Afikomane qui a été caché (Tsafoune) et qui, retrouvé, est partagé entre les attablés. On ne doit rien manger de solide après sa consommation. On remplit la 3ème coupe, on fait le Birkate Hamazone (Barekh), on vide la 3ème coupe et on passe à la dernière partie du Seder qui prend une dimension universelle et messianique par l'annonce de la destruction du Mal la disparition de la Mort (dans Had Gadya). La 4ème coupe est vidée et les assistants se séparent tard la nuit? ou le matin? en se souhaitant "l'an prochain à Jérusalem", symbole par excellence de l'élévation spirituelle et morale qui doit suivre toute libération physique, et qui s'accomplit par la pratique de la Thora.

LES MOIS ET NOUS

Voici quelques faits marquants de la vie juive pour les mois de NISSANE et d'IYAR:

NISSANE est le premier de l'année pour le compte des mois, pour l'ordre des fêtes et des pèlerinages (Pessah, Chavouot, Soucoth), ainsi que pour le compte des années de règne. C'est le mois du réveil de la nature, de la liberté avec la sortie d'Égypte et de la foi retrouvée avec la construction du Michkane (Tabernacle) par Moïse. Nos sages enseignent que la création du monde eut lieu en Nissane. Le signe du Zodiaque est l'agneau. Serait-ce à cause de l'agneau pascal?

1 NISSANE 1792: naissance d'un des plus grands maîtres du Hassidisme, Rabbi Nahman de Bratzlav dont les oeuvres sont très à la mode. Sa tombe à OMAN, UKRAINE, demeure un lieu réputé de pèlerinage.

Le même jour, mais en 1875, meurt à PARIS, un des précurseurs du sionisme politique, Moïse HESS, auteur de "Rome et Jérusalem". Il influença Th. HERZL.

4 NISSANE 1870: Charles NETTER de l'A.I.U. fonde l'école agricole MIKVE-ISRAEL.

5 NISSANE 1917: Expulsion des Juifs de TEL AVIV et JAFFA par les autorités Turques.

7 NISSANE 1925: Inauguration de l'Université Hébraïque de Jérusalem au Mont Scopus.

10 NISSANE: Traversée du Jourdain par les douze Tribus et entrée en CANAAN (Josué III).

11 NISSANE 1270: Rabbi Moché Ben NAHMAN (NAHMANIDE ou RAMBAN) meurt à ACRE. Né en 1194 à GERONE, c'est un des exégètes et un des sa-

vants les plus connus de l'âge d'or judéo-espagnol. En 1263, il soutint le point de vue juif sur le Messie face à l'apostat Pablo Christiani, en présence du roi d'Aragon.

1630: Un grand Cabbaliste et talmudiste, Rabbi Yéchaya HOROWITZ, meurt à TIBERIADE. Chef de la communauté achkénaze de Jérusalem, il est connu pour son oeuvre maîtresse dans laquelle il explique les rites du Judaïsme à la lumière de la Cabbale de Louria. ("Chélo" Chné Louhot Habrite — les 2 tables de l'Alliance).

1799: Napoléon propose la restitution de la Terre Sainte aux Juifs.

12 NISSANE: Retour d'EZRA (458 avant l'ère vulgaire) de Babylone en Judée. (Ezra Chap. VII 1-10).

13 NISSANE 1575: Mort du grand codificateur, auteur du Choulhan Aroukh, Rabbi Joseph CARO à SAFED où il s'était installé après l'expulsion d'Espagne en 1492.

14 NISSANE 1135: Naissance de Rabbi Moché Ben MAIMON MAIMONIDE ou RAMBAM) à CORDOUE. Philosophe, médecin et grand Talmudiste, il tenta de concilier la foi juive avec la raison aristotélicienne. Auteur de commentaires sur la Michna et du Guide des Égarés.

14 NISSANE: (19 avril - 16 mai 1943): révolte du Ghetto de VARSOVIE.

15 NISSANE: La Pâque (PESSAH) première des fêtes de pèlerinage (Exode XXIII, 14-17, Lévitique Chap. XXIII, 5-8), qui rappelle la sortie d'Égypte. Le 15 Nissane au soir (2ème Seder), commence le compte des 49 jours de l'Omer période austère qui relie Pessah à Shavouot, la liberté à la loi. C'est

aussi la date de la chute de Massada (69 après).

18 NISSANE 1747: meurt Rabbi Moché Hayim LUZZATO, cabbaliste et poète, auteur du Messilat Yecharim (Le sentier de Rectitude). Né à PADOUE, Italie (1707).

20 NISSANE: 1038: Mort de Rav Hai GAONE, dernier GAON en Babylonie.

1909: fondation de TEL AVIV.
22 NISSANE 1903: Pogrom de KICHINEV (RUSSIE).

IYAR: Dans la Bible (I Rois VI, D) ce mois porte le nom de ZIV, parce que la nature étale toute sa beauté: mois compris dans la période de l'Omer.

5 IYAR 1948: Proclamation de la création de l'État d'Israël (Yom Haatzmaout, jour de l'Indépendance).

10 IYAR 1860: Naissance de Th. HERZL, père du sionisme politique et dont le combat spirituel mena à la création d'un État pour le peuple Juif.

14 IYAR: PESSAH CHENI (Nombres IX, 6-12), celui qui ne pouvait célébrer le sacrifice de l'agneau pascal pouvait le faire ce jour-là, un mois après.

17 IYAR 64 (après): Début de la révolte ouverte contre le joug romain, particulièrement contre le procureur romain FLORUS qui voulut piller le Trésor du Temple. Le peuple se révolta. Les troupes romaines durent se retirer.

18 IYAR: LAG BAOMER, 33ème jour de l'Omer, fin de l'épidémie qui toucha les disciples de Rabbi AKIBA. Ce jour-là, les mariages sont permis.

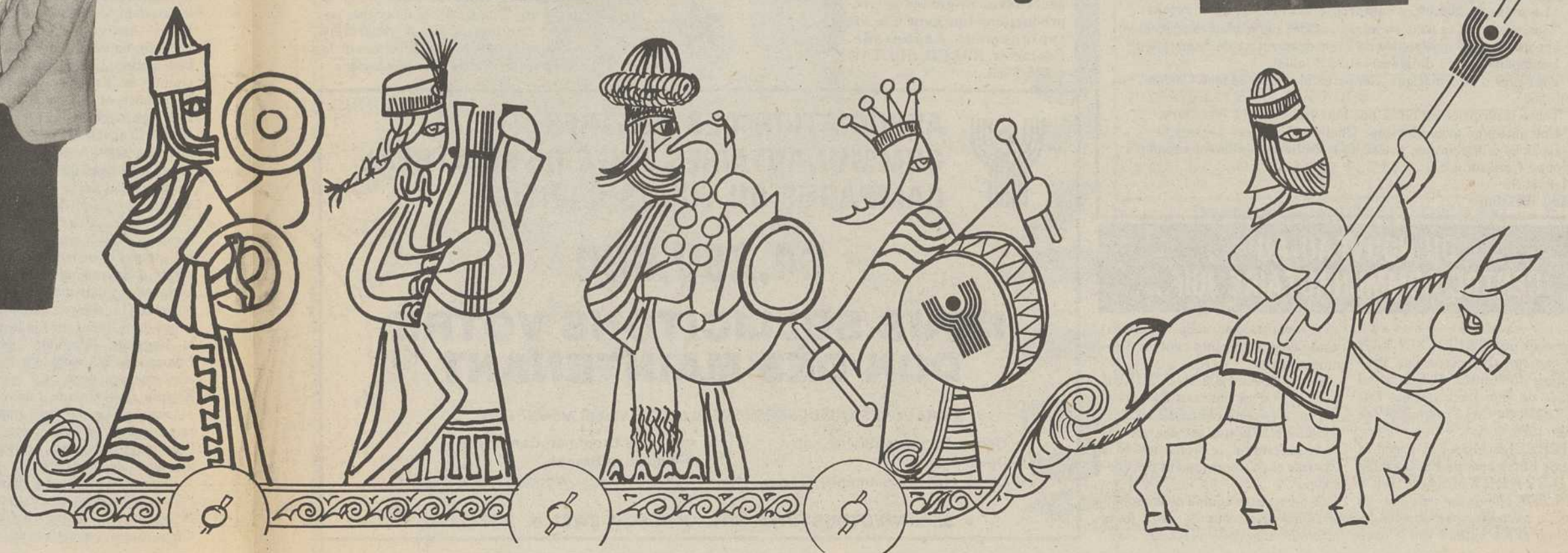
24 IYAR 1807: Napoléon convoqua à PARIS le Grand SANHERDRIN, réunion de tous les Rabbins de son empire.

DBCH.

Informations tirées de "L'Année Juive" 1960.



Parade d'Esther
Pourim 5740



CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF



L'ÂGE D'OR DU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF CÉLÈBRE TOU BISHVAT

Notre groupe "OR TAMID" a fêté Tou Bishvat dans la pure des traditions. Grands et petits étaient là.

Pour la circonstance, Isaac Leb et sa troupe sont venus animer cette journée et ont prononcé la bénédiction sur les fruits qui ont été servis. Avec beaucoup de grâce, Mme Abitbol a fait un commentaire sur la signification de Tou Bishvat, ce qui a été grandement apprécié par l'assistance.

Le sketch surprise de MAZAL et CHAOUIL a fait rire nos invités aux larmes.

Dans cette chaude ambiance nos bénévoles ont servi un bon thé chiba et des pâtisseries marocaines, le tout en abondance. Chers amis de l'Âge d'Or, à la prochaine!



Réflexions sur le Mouvement "jeunesse"

Une décennie s'achève et avec elle, un type de mouvement de jeunesse. Le District, créé en 1969 par une poignée de militants scouts, vient d'achever sa première ère.

Quels en furent les moments fondamentaux, et par delà, quelle peut être l'évolution du Mouvement? Ceci ne devrait être considéré que comme introduction, à une série d'articles sur le Mouvement.

Le District s'est surtout distingué par sa conception parascolaire, élitiste du Monde de l'enfance et de l'adolescence. Sa ligne d'actions étant les activités de type socio-culturel, éducatif, récréatif, les camps, les célébrations. Dans une Communauté en processus de construction et de recherche d'identité, le District, représentait un besoin réel urgent pour cette Communauté. Mais pourtant la formation de responsables, la conscience communautaire, la relève, n'a pu être assurée d'une façon efficiente. Le "groupe cadre" des années 1976 n'a pu remplir sa tâche, et le district a commencé une lente régression.

Il est vrai que le fait d'implanter un "Shalich" comme professionnel du Mouvement a un aspect négatif de "passage", d'incompréhension momentanée du Mouvement, sa perception par trop "Israélienne et Sioniste".

Les résultats en 1979, le Mouvement était à son point le plus bas, les militants "fatigués", perte de noyaux, d'identification des jeunes pour le Mouvement; idéologie trop sclérosée, désir d'ouverture, mais ne sachant "Comment faire": tels étaient les symptômes de la maladie du District.

Un travail de fond s'opère depuis 1979, la réflexion s'instaure, et la formation des futurs responsables s'opère.

Il nous est permis de croire à un renouveau du Mouvement, plus adapté aux besoins de notre jeunesse, plus conscient de la réalité, mais élitiste, mais plus communautaire, populaire.

Ce processus est lent, comme tout processus éducatif, le Mouvement a besoin de l'appui de tous. Nous nous devons de l'épauler, et de l'aider à retrouver ses lettres de noblesse, trop longtemps perdues.

Le Mouvement de Jeunesse Communautaire

Dans le prochain numéro de la "Voix Sépharad", le deuxième volet sera orienté sur la réalisation depuis 1979, et une définition de la nouvelle plate-forme idéologique.

Voyage Israël 1980:

Chers Parents et Amis:

Cette année, le Mouvement de Jeunesse du Centre Communautaire Juif, organise à nouveau un séjour en Israël. Ce voyage s'adresse à tout(e) jeune âgé(e) de 14 à 18 ans.

Pour le groupe de 14 à 16 ans:

6 semaines de découvertes et de connaissances d'Israël:

- 1 semaine dans le Nord (Tibériad, Safed, Rosh Anikra, le Ramat Agolan)
- 1 semaine dans le Centre du Pays (de Haïfa à Rishon le Tzion, et la vallée de Beit Shéan)
- 1 semaine à Jérusalem et les alentours (Hébron, le Désert de Judée, Jéricho, la mer Morte)
- 1 semaine dans le Sinai (les plages de la Mer Rouge, le Mont-Sinai, Santa-Catharina, et Eilat)
- 1 semaine à la Gadna (préparation militaire pour les High School)
- 1 semaine dans la région côtière (Natanya, Ashkelon, etc...)

Pour le groupe de 16 à 18 ans:

Cette année, le Mouvement de Jeunesse innove!!!

Le séjour sera de 7 à 8 semaines:

- 3 semaines de travail en Kibboutz, rencontre avec d'autres groupes de jeunes volontaires, et visite du Nord du Pays, à partir du Kibboutz.
- 10 jours de séminaire à Jérusalem, réalité du Judaïsme Sépharade, les problèmes sociaux, rencontre avec des personnalités de la vie Israélienne.
- 1 semaine dans le Sinai, les plages de la Mer Rouge, le Mont Sinai, Eilat.
- 1 semaine de préparation militaire à la Gadna.
- 1 semaine les grands Centres Israéliens. Beer Sheva, Tel Aviv, Haïfa.
- Pour les 16-18 ans, il est aussi prévu quelques jours de libre, pour un séjour dans les familles.

Le prix: \$1,200.00, y compris le vol aérien, aller retour.

Tous nos groupes sont encadrés par des personnes compétentes, ayant une longue expérience de l'encadrement et de l'animation.

Le départ se fera de Montréal, le 2 juillet.

Pour plus d'informations, contactez Monsieur Moshé Chalom, au 735-5565.

Toute inscription se fait à nos bureaux au 5480 Westbury.

Une entrevue avec Monsieur Chalom Moshé est nécessaire.

La fiche d'inscription, prière de la retourner, dûment remplie à:

Moché Chalom c.c.j.

"Israël 80

5480 Westbury

DU NOUVEAU AU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF...

Nous sommes heureux d'annoncer que RALPH SULTAN a été nommé Directeur des Programmes du Centre. Ralph prend la place de Bob Luck qui est DIRECTEUR du C.C.J. depuis le 1er février 1980.

MICHELLE MOATTI prend la place de Ralph comme Responsable du DÉPARTEMENT DES ADULTES. Michelle est née au Maroc, a vécu plusieurs années en Israël où elle a obtenu une licence

en Travail Social et où elle a travaillé dans différents centres communautaires.

Le DÉPARTEMENT KINOR s'est doté d'un nouveau Responsable en la personne d'ELIZABETH OUELLETTE qui est chargée de l'administration, la promotion de la Chorale et du recrutement des choristes.

À toute cette équipe nous souhaitons un franc succès dans leurs nouvelles fonctions. MAZAL TOV!

GARDERIE DU CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF...

AVIS AUX PARENTS...

L'OUVERTURE DES INSCRIPTIONS À LA GARDERIE EST FIXÉE AU LUNDI 31 MARS. VOUS POURREZ VOUS PROCURER LES FORMULAIRES AUPRÈS DU SECRÉTAIRIAT DU CENTRE, AU 5480 AVENUE WESTBURY.

LE NOMBRE D'ENFANTS EST LIMITÉ. PREMIER ARRIVÉ - PREMIER SERVI.

Nous vous rappelons que notre garderie accepte les enfants à partir de l'âge de 3 ans. Nous ouvrons de 8h à 18h et nous servons un repas chaud, cacher tous les jours.

Pour tous renseignements, appelez Mme Bénédik, au 735-5565.

4ième SEMAINE

SÉPHARADE

Le Centre Communautaire Juif prépare actuellement la quatrième Semaine Sépharade qui se tiendra en janvier 1981 à Montréal.

À cet effet, nous recherchons des photos, des documents, des objets et accessoires originaux ou reproductions touchant à la vie typiquement Sépharade. Contacter RALPH SULTAN à 735-5565.

EN ISRAËL CET ÉTÉ AVEC LES JEUNES ADULTES

Israël, ce n'est pas que du tourisme. C'est la découverte des gens qui y habitent, c'est la découverte de l'histoire des origines du monde.

Cet été, nous vous proposons des rencontres avec des ministres, des députés, des étudiants.

Connaître Israël, c'est découvrir les intérêts économiques qui excitent la convoitise de l'Orient comme de l'Occident.

AVEC LES JEUNES ADULTES du 3 août 1980 au 17 août 1980

Pour plus de renseignements, contactez GILBERT au C.C.J.: 735-5565.



ASSOCIATION DES CENTRES COMMUNAUTAIRES JUIFS DE MONTRÉAL CAMPAGNE DU FONDS CAPITAL

\$4,260,000

NOUS SOLLICITONS VOTRE DON DÈS MAINTENANT

6 BRANCHES QUI DESSERVENT PLUS DE 20,000 MEMBRES:

- Centre Communautaire Juif
- Saidye Bronfman Center
- Davis Branch
- Snowdon Branch
- Laval Jewish Community Center
- YM-YWHA - Wooden Acres Camp

• 5500 WESTBURY AVE, MTL. QUE. H3W 2W8 • 737-1196

CENTRE COMMUNAUTAIRE JUIF



- PESSAH 1980 -

Du 3 avril au 6 avril 1980, 60 jeunes de 14 à 18 ans réalisent leur camp de Pessah dans les Cantons de l'Est: à Ste-Béatrix. Le succès retentissant du fameux «Camp Igloo», a incité le responsable du mouvement de Jeunesse, Moché Chalom, à réaliser de nouveau un camp de la même «trempe», tôt levés, tard couchés, nos 60 Jeunes profitent pleinement de la Nature, des sports de neige, de l'ambiance!!!

Un troisième Seder a lieu à Ste-Béatrix, dans la même atmosphère, chers Parents, que les 2 premiers soirs. Le thème du camp était, cela se devine: Pessah, ou la libération du Peuple Juif. Cela est le théâtre de réflexions collectives sur les notions de libération, peuple élu, assimilation, etc... Au retour du camp, nous avons demandé à Moché, quel était le prochain camp. Il nous a répondu avec un certain sourire: — «Le prochain? Israël, pour cet été».

Avec 2 groupes: De 14 à 16 ans, pour 6 semaines de tourisme. De 16 à 18 ans, 8 semaines, dont 3 au Kibboutz.

Il nous a signalé, le camp local du 17 au 31 août, ici au Canada, ainsi que le désir d'envoyer 4 jeunes de + de 18 ans à Yérouham, pour un travail socio-éducatif.

Chers Parents, dépêchez-vous d'inscrire vos enfants, vu que le nombre de places est... limité!
Cordial Chalom

PESSAH ENFANTS

Oui, chers amis, Encore une fois, cette année, nous profitons des vacances offertes à vos enfants pour leur donner ce plaisir qu'ils ont à aller au camp.

Le camp de Pessah aura lieu au camp Edphy, un site fantastique, piscine intérieure, gymnase, court de tennis, ski de fond, chasse, nature, raquette, ski alpin...

Le départ se fera le jeudi 3 avril 1980 à 9 heures du matin, du Centre communautaire juif. Le retour aura lieu le dimanche, 6 avril à 15 heures.

Le camp est ouvert à tous — pour réservations et inscriptions, appelez Claude Elbaz, au 735-5565.

Ensemble vocal Kinor

Les témoignages sur Kinor ont été nombreux pendant ses dix années d'existence. Les journaux communautaires français et anglais ont pratiquement toujours couvert les activités du groupe. Cependant, ces points de vue ont été donnés soit par l'un ou l'autre des directeurs de la chorale, Solly et Dave, ou par des observateurs externes.

Aujourd'hui les choristes prennent la parole et nous racontent leurs joies, leurs fiertés et leurs frustrations, et ceci est un compte rendu de leurs propos.

Les plus anciens d'entre eux, perçoivent Kinor comme un défi qu'ils relèvent à tue-tête depuis dix ans.

Selon eux, Kinor ça regarde toute la Communauté sépharade mais, et je cite: "Il y a très peu de preuves que la Communauté se préoccupe de ceux qui peuvent la représenter sur le plan culturel (en

l'occurrence musical). Pourtant à chaque fois qu'il a fallu parler des Sépharades à l'extérieur, chaque fois qu'il a fallu représenter la Communauté que ce soit dans le milieu ashkénaze, québécois ou anglais, c'est Kinor qui a été le porte-drapeau. Il y a pourtant de l'indifférence à l'égard de Kinor et selon les choristes, ceci est attribuable au fait que ce qui touche au "Patrimoine folklorique musical" n'est pas une priorité pour la Communauté sépharade:

"Kinor c'est bon à avoir dans ses placards, en cas de besoins, justement pour pouvoir l'exhiber de temps en temps, venir l'applaudir gentiment sans pour autant se soucier de donner un appui moral ou financier.

D'autre part, cette même communauté est heureuse et fière de l'existence de Kinor. L'ensemble vocal est, jusqu'à présent très fréquemment sollicité pour des repré-

sentations, au point même qu'il a fallu certaines fois refuser des offres d'engagement.

"Il y a dans l'esprit des gens un mythe Kinor, à savoir: Kinor, chorale élitiste, difficilement accessible, dont les membres sont triés sur les volets." C'est faux, Kinor est composé de mères de famille qui y trouvent deux heures de détente par semaine, loin des contingences du quotidien, d'étudiants qui aiment chanter, d'hommes d'affaires, d'enseignants, de secrétaires, de travailleurs communautaires, tous en quête d'activités plénifiantes.

Les membres de la communauté sont chez eux à Kinor. Ils sont notre potentiel de recrues futures... et dans la même veine de démystification, certains détails sur la nature même de Kinor. Le titre de "Chorale" a pu amener certains à déduire que le répertoire du groupe consistait principalement en chants liturgiques ou au mieux classiques. Il n'en est rien! En effet, l'ensemble vocal ne connaît pas de restrictions sur le plan répertoire, et chante avec autant de bonheur le judéo-arabe, le Negro-Spirituals, le folklore, la chanson populaire, le classique et le moderne.

Kinor, c'est un édifice culturel, communautaire, un défi, vieux de dix ans, à relever.

LES JOLIES COLONIES DE VACANCES... MERCI PAPA... MERCI MAMAN...

ENFIN, UN CAMP DE VACANCES POUR NOS JEUNES FRANCOPHONES DE 11 - 13 ANS

L'Été 80 sera différent pour le DÉPARTEMENT ENFANTS. Cette année, nous avons un camp de vacances de 3 semaines ouvert pour tous les jeunes de 11-13 ans qui veulent s'amuser dans la joie et l'amitié. LE CAMP MEKINAC est un camp spécial dans le sens qu'il reçoit les Scouts du Canada.

Piscine, lacs naturels, bicyclette, chasse nature, sports, travaux manuels, cacheroute, voici quelques-unes des activités que nous vous proposons.

Le départ est prévu pour le 6 juillet au matin et le retour le 25 juillet - AUCUNE TENUE OBLIGATOIRE POUR CE CAMP.

Pour réservations et inscriptions, appelez CLAUDE ELBAZ au 735-5565.

LES PLACES SONT LIMITÉES - PREMIER ARRIVÉ - PREMIER SERVI -

POUR UN ÉTÉ PAS COMME LES AUTRES

POUR LES 11 - 13 ANS

MEKINAC 80 - MEKINAC 80 -

DATE: DÉPART LE 6 JUILLET À 9H A.M.
RETOUR LE 25 JUILLET À 17H P.M.

CADRE UN LAC, UNE MONTAGNE BOISÉE, UN SENTIER NATURE, UN VILLAGE, UNE PISCINE SEMI-OLYMPIQUE, DES BICYCLETES.

LOGEMENT DEUX GRANDS CHALETES TOUT ÉQUIPÉS.

ADRESSE BASE DE PLEIN-AIR MEKINAC
C.P. 1357
SHAWINIGAN

CARTE DU Y NECESSAIRE

1ère PERIODE
DU 6 AU 25 JUILLET\$300.00

2ème PÉRIODE
DU 2 AOÛT AU 23 AOÛT\$300.00

LE PRIX COMPREND:
TRANSPORT, NOURRITURE, HÉBERGEMENT.

POSSIBILITÉ DE BOURSES

POUR PLUS D'INFORMATION
S'ADRESSER À CLAUDE ELBAZ _ 735-5565

FICHE D'INSCRIPTION

NOM.....PRÉNOM.....

NÉ LE

ADRESSE.....

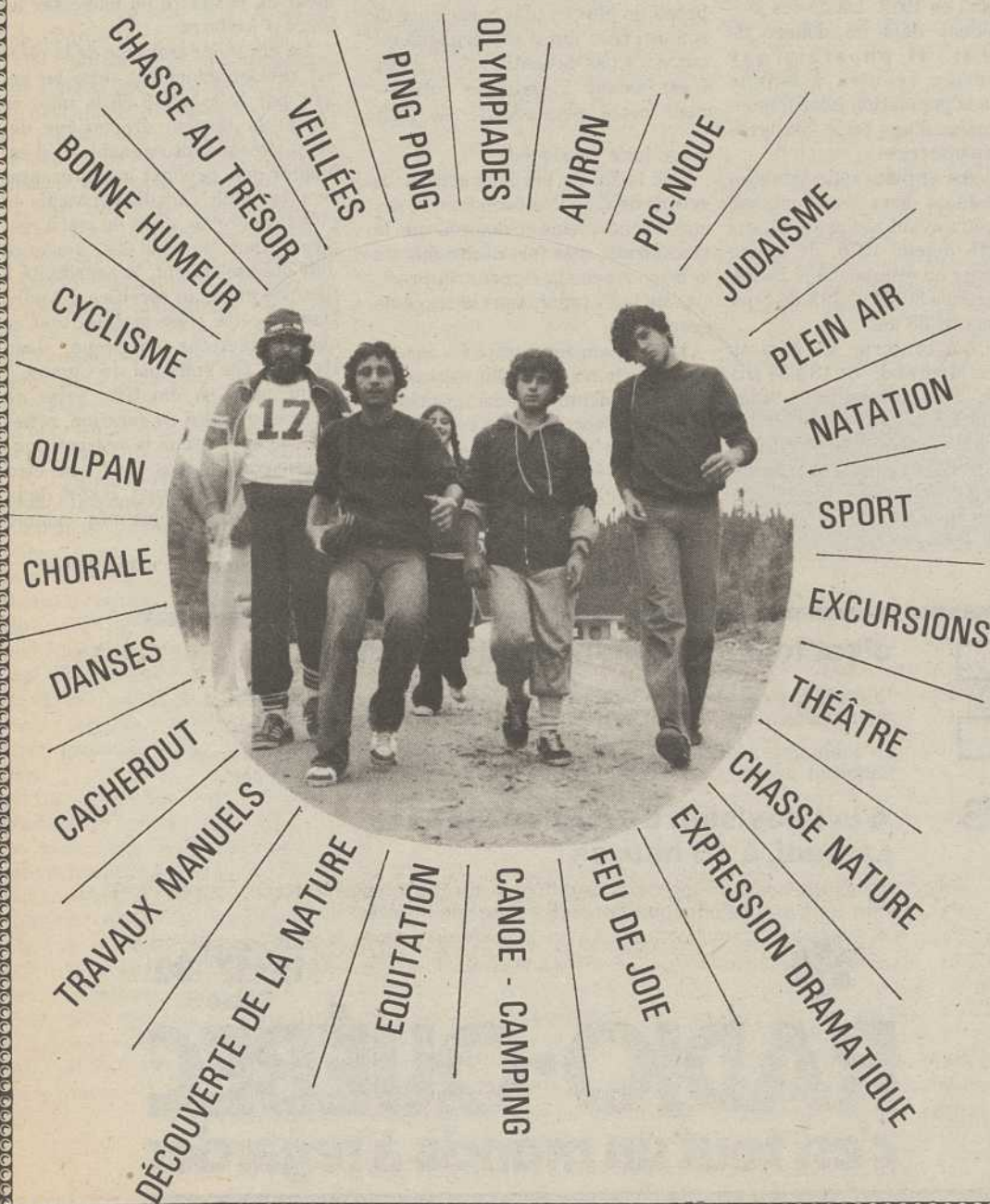
TÉLÉPHONE.....

PARENT OU TUTEUR: 1ère période du 6 juillet au 25 juillet

M. MME 2ème période du 2 août au 23 août

Département enfants
Centre Communautaire Juif: 5480 Westbury

MEKINAC 80 - MEKINAC 80 -



ENQUÊTE SUR LA COMMUNAUTÉ JUIVE DE MONTRÉAL

L'enquête eut pour but de recueillir des informations sur la situation socio-économique de la communauté juive de Montréal et de réunir les opinions émises au sujet des développements socio-politiques du Québec.

Les responsables communautaires y trouveront des données utiles leur permettant d'établir des priorités et de prévoir des programmes à l'intention de la collectivité juive.

Sur une liste de 36,000 familles, fournie par les diverses organisations communautaires, 1,000 furent retenues aux fins d'interrogation. Le CROP, Centre de Recherches sur l'Opinion Publique, a conduit l'enquête en 1978. 31.4% des chefs de famille interrogés étaient âgés de plus de 65 ans, 40% étant nés à Montréal, 52.4% hors d'Amérique du Nord. Deux tiers des personnes interrogées ont une éducation post-secondaire, et plus d'un tiers un diplôme post-secondaire.

37.1% occupent des postes administratifs ou de direction, 10.7% sont des professionnels ou des techniciens, 11.4% sont des employés de bureau, 9.9% dans les ventes, 1.5% dans les services, 6.8% sont des ouvriers spécialisés et 8.9% exercent toutes sortes d'emplois, 13.5% sont sans occupation.

13% des répondants déclarent un revenu familial supérieur à 50,000\$ par an, mais 26% indiquent un revenu inférieur à 10,000\$ par an.

Alors que 51.4% n'ont pas l'anglais ou le français comme langue maternelle, 52% des répondants affirment parler le français très bien ou assez bien. 30% affirment parler le français au travail autant que l'anglais. Cependant, l'anglais demeure la langue d'usage majeure, 75% des répondants l'utilisant avec leur épouse et 83% avec leurs enfants.

Quant à l'habitat, la communauté juive est concentrée dans l'aire Snowdon/Côte St-Luc et St-Laurent, avec des poches non négligeables à Laval, N.D.G. et l'Ouest de l'Île de Montréal.

89% des répondants s'identifient comme Ashkénazes, 11% comme Sépharades. Ces derniers sont aussi éduqués et légèrement plus pratiquants que les premiers. 33% de l'échantillon total ne fréquentent la synagogue qu'aux grandes fêtes, alors que 20% n'y vont jamais. 50% sont membres de synagogues. 80% des répondants affirment avoir eu une certaine forme d'éducation juive.

L'expérience de l'Holocauste est attestée par le fait que 135 répondants affirment en être des survivants et 167 fils de survivants (beaucoup d'entre eux étant également survivants).

87% des interrogés prétendent avoir contribué au Combined Jewish Appeal, 53.1% ayant donné moins de 100\$ et 4.5% plus de 5,000\$.

30.2% des répondants ne formu-

lent aucune objection contre les mariages mixtes.

13% affirment savoir parler l'hébreu et 45% le lisent très bien ou assez bien, pour le Yiddish 59 et 37%. 80% lisent la presse juive et 48% affirment être volontaires dans au moins une organisation juive.

60% ont visité Israël, 14% y ont passé au moins une année.

Interrogés sur le point de savoir si la communauté juive devait adopter une position publique sur le référendum sur l'indépendance du Québec, 69% répondent que oui, 22% non. 1/3 encouragent le soutien au fédéralisme, 2/3 au fédéralisme renouvelé, 2% soutiennent la souveraineté-association, 60% indiquent que la communauté devrait prendre une position publique au sujet des prochaines élections provinciales, avec 98% en faveur des candidats libéraux.

39.9% affirment que les services médicaux devraient être la préoccupation majeure de la communauté juive, 15.5% l'éducation juive, 14.7% les services pour les citoyens âgés, 9.8% le soutien aux Juifs pauvres.

Parmi les personnes ayant fait de l'éducation juive leur première priorité, 33% répondent qu'elles sont prêtes à accepter toute augmentation de l'horaire de français permettant le maintien du financement de ces écoles par l'état, 8% préfèrent rejeter toute augmentation du dit horaire et perdre ainsi les fonds publics.

Concernant la situation au Québec, 17.1% répondent que la situation est très bonne ou plutôt bonne et 82.9% que la situation n'est pas bonne ou à peine.

75% des répondants affirment que la majorité de leurs clients sont des non-juifs.

2/3 des répondants sont en désaccord avec l'affirmation qui veut qu'ils préfèrent faire affaire avec un établissement appartenant à un Juif, alors que 30% sont d'accord. 87% de l'échantillon indiquent que tous leurs amis ou la plupart sont juifs et 53% établissent que leur voisinage est juif en totalité ou à peu près. Les répondants affirmant parler très bien français, bien que vivant les mêmes niveaux de ségrégation sociale, ont une plus grande tendance à s'intégrer économiquement aux français québécois.

14% des personnes interrogées affirment qu'il n'y a pas d'antisémitisme, alors que 11% pensent qu'il y en a beaucoup, 43% un peu, 25% des traces. 57% pensent qu'il n'y a pas plus d'antisémitisme ici que dans le reste du Canada, 28% qu'il y en a plus, et 16% moins d'antisémitisme au Québec qu'ailleurs.

Par une marge de 2 à 1, les répondants affirment qu'il y a beaucoup plus de sentiments anti-anglais qu'anti-juif parmi les

français québécois.

En ce qui concerne un éventuel départ de la province, 55% répondent qu'ils ne l'ont jamais envisagé, 28% qu'ils y ont songé, 16% qu'ils y pensent sérieusement. Seuls 1.4% déclarent avoir un plan définitif de départ. 12% ont cependant fait des explorations pour trouver de l'emploi en dehors du Québec. 11.9% affirment qu'ils auront probablement quitté la province dans cinq ans.

Dans l'éventualité où une réponse affirmative serait donnée au référendum, 22% déclarent qu'ils quitteraient définitivement et 28% qu'ils s'en iraient probablement. Seuls 16.6% déclarent qu'ils resteraient selon cette éventualité.

Les personnes de moins de 40 ans sont plus enclines à partir que celles de 65 ans par une proportion trois fois plus grande. Dans cette catégorie, les considérations politiques sont mises en avant par 35% et les considérations économiques par 19%.

Seuls 18% de l'échantillon affirment que l'antisémitisme pourrait être la raison poussant les gens à quitter le Québec.

Les répondants qui n'ont pas du tout considéré un départ du Québec (50% de l'échantillon), furent interrogés sur leurs raisons de rester. 1/3 choisit "des racines à Montréal", 1/6 pour des raisons économiques, 14% affirment qu'ils sont trop vieux ou fatigués, 13% l'expliquent par des attaches personnelles ou familiales.

Les professionnels et parmi eux les plus jeunes, ont une plus légère tendance à émigrer spécialement ceux ayant un plus haut statut social.

Les facteurs affectant la population juive sont les suivants: un très faible taux de naissance, une grande concentration de personnes âgées, les intermariages et l'émigration particulièrement celles des jeunes.

Selon l'estimation de leurs parents, 46% des enfants de plus de 18 ans des répondants, ne vivront pas à Montréal en 1983. 1/3 de ces jeunes résident déjà en dehors de Montréal. Il apparaît que l'émigration réduira à longue échéance la population juive québécoise à moins d'une forte immigration compensatrice.

Parmi les enfants qui, actuellement résident hors de Montréal, 67% de ceux ayant moins de 21 ans ont quitté depuis 1976, de même 33% de ceux du groupe d'âge 25-29, 22% du groupe 30-34 et 13% de ceux ayant plus de 35 ans.

En ce qui concerne les enfants résidant à Montréal, (de 18 à 35 ans et plus), 25% d'entre eux sont censés quitter la province dans les cinq ans à venir avec une plus forte probabilité pour ceux de la tranche d'âge 18-24.

Les conclusions suivantes peuvent être tirées:

1) Il n'a pas été possible d'évaluer le nombre de personnes ayant quitté le Québec depuis 1976.

2) Peu de répondants envisagent de quitter la province.

3) Il est probable qu'un vote en faveur de l'indépendance ou d'autres événements de cette nature, augmenterait considérablement l'émigration hors de la province.

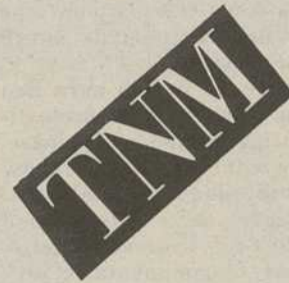
4) Les plus jeunes répondants émigreront vraisemblablement quel que soit le scénario. Parmi les enfants de 18 ans et plus des répondants, 1/3 approximativement

sont actuellement hors de la province et ce pourcentage sera de 45% d'ici 5 ans.

5) Les principales raisons avancées pour expliquer cette émigration, sont d'ordre économiques ou politique et non une crainte d'antisémitisme.

6) Ni la connaissance du français, ni la tradition culturelle ne sont évoquées pour expliquer une possible émigration. Les répondants sépharades semblent moins insatisfaits des développements politiques actuels que les ashkénazes.

Signé: Le comité de rédaction



ANDORRA

Au cours du mois de février, le T.N.M. a présenté une pièce du dramaturge suisse allemand, Max Frisch, "ANDORA", pièce que chacun de nous devrait s'imposer de voir. En effet, elle traite du douloureux problème de l'antisémitisme, l'éternel dilemme: est-ce le Juif qui fait naître l'antisémitisme ou l'antisémitisme qui fait naître le Juif? Max Frisch le résoud par le biais d'un artifice: dans la très catholique Andorra, le héros, Andri, est élevé par le maître d'école, comme un jeune Juif qu'il a ramené enfant du pays des Casques Noires, après l'avoir sauvé du massacre.

Au début, toute la population, fière de cet acte d'héroïsme, semble adopter le petit Juif avec ses différences: il est autre, on l'accepte comme tel, il s'accepte comme tel. Puis progressivement, les attitudes changent, les tracasseries commencent: on lui lance au visage ses caractéristiques de Juif: il est orgueilleux, il n'a pas de sentiments, il ne pourra pas devenir menuisier, il n'aime que l'argent, il ne pense qu'à ça...

A son tour, Andri évolue, il prend de plus en plus conscience de son altérité: oui il est orgueilleux, oui, il n'a pas de sentiments... Ainsi, il est amené à endosser entièrement cette personnalité de Juif qu'on lui a fabriquée.

Dès la fin du premier acte, nous savons déjà qu'il est condamné, pas une seconde, nous ne doutons que le mécanisme, une fois déclenché, va le broyer avec la rigueur, la précision de la Fatalité, dans la tragédie grecque.

Mais ce qui rend cette fin encore plus douloureuse, plus absurde, c'est que bientôt, Andri lui-même, les Andorriens, ceux qui l'aiment et ceux qui le haïssent, tous apprennent la véritable identité d'Andri: c'est le fils illégitime du maître d'école, donc Andorrien et catholique. Ainsi apparaît le thème de la lâcheté de ce père qui, n'osant pas

avouer une liaison, a préféré faire d'Andri un faux petit Juif.

Peu importe maintenant: pour tous et surtout pour Andri lui-même, il est Juif, il assumera tous les traits qu'on lui a attribués: il refuse de croire à la vérité, toute la population refuse d'y croire. Il mourra Juif.

Et dans un décor tout blanc, où la couleur prend toute sa valeur symbolique, les personnages, de noir vêtus, à tour de rôle, protesteront de leur innocence: "ce n'est pas de ma faute, je ne pouvais pas savoir..."

C'est ainsi que Max Frisch a choisi d'illustrer le problème de la responsabilité, qui semble avoir été sa préoccupation majeure, et qu'on retrouve chez l'autre grand écrivain suisse allemand d'après-guerre, Friedrich Dürrenmatt. Il ne faut guère s'étonner que, dans le pays où la neutralité est dogme, certaines consciences se soient tourmentées: ne pas prêter la main au crime, n'est-ce pas, quand même, permettre qu'il soit commis? Est-on moins coupable de laisser le Mal s'accomplir? Et Barbeline, la fiancée d'Andri, essaiera vainement de remettre du blanc sur les murs d'Andorra.

La grandeur tragique de la pièce est remarquablement mise en valeur par la sobriété de la mise en scène: la tension dramatique devient presque insoutenable et il est à noter que, pendant la représentation, le public canadien français en grosse majorité, avait du mal à respirer, tout comme les quelques Juifs qui assistaient, la sensibilité à fleur de peau, au sacrifice d'Andri. Devant cette pièce si dure, tout ce que le metteur en scène, Jean Herbet, fils spirituel de Camus, a voulu susciter: émotion, prise de conscience, mise en question, réflexion, le spectateur le ressent douloureusement dans tout son être affectif et intellectuel. Il sort de la salle, plus grave, plus mûr, comme après une épreuve.

Certes, une très noble pièce.

PLANÈTE

Samedi, à 18 heures

c'est tout votre monde à découvrir

PLANÈTE, c'est une série d'émissions réalisées par des gens de chez vous, en français, qui se veulent le reflet de votre communauté et de votre culture.

En alternance avec d'autres groupes ethniques du Québec, ces émissions traiteront des problèmes qui vous intéressent et vous touchent de près.

À la télévision de Radio-Québec, samedi, à 18 heures

Pour savoir les dates précises de diffusion, tout au long de la saison, concernant votre groupe ethnique, consultez votre télé-horaire.



15 17 30
Câble 8

RADIO-QUÉBEC
c'est tout un monde à regarder

SILLAGES

Beaucoup de Montréalais se souviennent de Jacqy PINTO, que ce soit par son passé aux Eclaireurs Israélites du Maroc, ou encore par ses visites à Montréal. Jacqy Pinto a fait ses études universitaires à Jérusalem et son doctorat de littérature à la Sorbonne. Depuis, il traduit les auteurs israéliens (Amos Oz, A.B. Yehoshua) en français et travaille comme speaker aux émissions de la radio israélienne en langue française. Il oeuvre actuellement pour la création d'un centre d'études méditerranéennes en Israël. Il vient de lancer une nouvelle revue littéraire "SILLAGES" dont nous publions un extrait.

ISRAEL EN MEDITERRANEE

"Le long du bastingage il y avait des têtes; à tous les hublots, il y avait des têtes. Le vent apportait l'odeur fade du bateau massif... J'aurais bien un million de dollars, dit le vieil homme en se reposant sur ses avirons, pour savoir ce qu'ils viennent chercher ici.

- Justement ça, vieux père, dit le jeune homme à la barre, est-ce que nous ne sommes pas dans le pays de la chance?

- En tout cas ce que j'sais bien, reprit le vieil homme, c'est que quand j'étais gosse, il n'y avait que des Irlandais qui venaient, au printemps, avec les premiers bancs d'Aloses... Maintenant il n'y a plus d'Aloses et ces gens là, Dieu sait d'où ils viennent.

- Nous sommes dans le pays de la chance."

Ces phrases, l'écrivain John Dos Passos les écrivait au début du siècle dans *Manhattan Transfer*. En ce même début de siècle des hommes marchaient vers l'Est. Aussi misérables et hallucinés que ceux qui s'enfonçaient vers l'Ouest américain, ceux-là ne remontaient pas les courants marins à la recherche de pêches miraculeuses. Le ventre de la terre vers laquelle ils marchaient avait peut-être contenu de l'or mais c'était une promesse qu'ils allaient lui arracher. Celle d'être enfin libre au pays de leurs pères.

A l'Ouest, ils creusaient des puits, labouraient, semaient et attendaient la pluie. Leurs espoirs déçus, ils ramassaient leurs affaires, chargeaient leurs chariots et avançaient un peu plus vers l'Ouest. Mais pour ceux qui n'avaient pas vu se réaliser la rencontre de la mémoire et du paysage, le désespoir était terrible. Au-delà de la terre promise il n'y avait plus rien.

"La marche vers l'Ouest était aussi grande que Dieu et les pas lents qu'ils accomplissaient jusqu'à ce que le continent soit traversé.

Alors, nous sommes arrivés à la mer, et c'était fini...

Il n'y a aucun endroit où aller. L'océan est là pour vous arrêter, tout le long du rivage il y a une rangée de vieux hommes qui baissent l'océan parce qu'ils les arrêtés."

(John Steinbeck, *La Grande Vallée*)

Devant Israël revenu sur sa terre se dressait le mur de la haine. Le Temps infini du rêve qui avait porté sur ses ailes tout un peuple, de siècle en siècle, d'un soir de Pâques à l'autre, n'était plus. Le vent et la lumière avaient sculpté la pierre des paysages de la mémoire et ils pesaient maintenant de toute leur masse dans la vérité des jours. Le soleil rythmait le Temps retrouvé; de l'aube au crépuscule, le ressac de la lumière nous poussait d'un bord du désert au rivage de la Méditerranée. Les pieds à nouveau sur la terre, après deux mille ans d'apesanteur nous allions vivre. Mais nous comptions sans la haine. Et la guerre nous mura dans le malheur.

Israël, horizon immense de ceux qui s'y portent, horizon immobile de ceux qui y naissent.

A l'Ouest s'ouvrait une fenêtre. Tels les arbres que le vent plie à ses caprices, nous avons poussé, le visage tourné vers l'Occident. Or, c'est une évidence, nous appartenons à la Méditerranée. Ce que sont les forces de vie et de lumière dans ces contrées n'est plus à démontrer, comme n'est plus à démontrer la grandeur des cultures qui ont émergé du bassin méditerranéen. Mais ces peuples inventeurs d'idées se sont laissés étouffer par les idéologies. Et du choc des idéologies nous le voyons tous les jours, il ne résulte que la mort. Le dialogue est alors clair et efficace. Il a la faculté de supprimer tout simplement l'un ou l'autre des interlocuteurs. En revanche, le choc de deux cultures, si déroutant soit-il, fait surgir l'imaginaire des profondeurs, le possible, en un mot l'avenir.

Israël, lieu de rencontre de la mémoire et du paysage, mais aussi, lieu de rencontre des deux sensibilités: ashkénaze et sépharade. L'une meurtrie par un exil atroce, l'autre "presque" intacte. Mais il ne s'agit plus d'établir un barème des atrocités et de se livrer à une morbide surenchère du malheur. La culture sépharade a été préservée de l'ultime désespoir, c'est un fait. Ces deux mémoires du peuple juif, s'appuyant l'une sur l'autre, un nouvel homme juif est possible. Ici, entre le désert de la mer, en méditerranée. Il nous faut pour cela abattre les murs de la haine, de la peur, et de la suspicion. Quitter la parole travestie des politiciens pour retrouver la sagesse des hommes méditerranéens qui ont toujours donné le dernier mot à la vie.

LES LANGUES SEMITIQUES

Par Florine Seroussi

Il serait fort naïf de considérer le nombre et la diversité des langues parlées sur notre planète comme originaires de la confusion qui résulta de l'orgueil des descendants de NOE qui tentèrent d'élever la Tour de Babel pour escalader le ciel (Genèse).

En fait, pour comprendre cette situation linguistique, il faut surtout se baser sur les événements marquants de notre civilisation. Les recoupements des résultats de recherches dans le domaine de la préhistoire nous permettront de postuler que, pendant le IIIème et IIème millénaires, le Proche-Orient a été le centre unique de diffusion des civilisations et langues qui se sont ensuite répandues par groupes successifs en Europe et dans le Bassin Méditerranéen.

Ainsi, nous constatons qu'il y a autant de parlers distincts que de groupes ayant une identité. Certes, il n'existe qu'un français littéraire, mais celui-ci varie d'une localité à une autre. Tout comme deux personnes arabophones, l'une du Maroc, l'autre de Syrie s'entendent plus ou moins après accommodation; pourtant, elles sont toutes deux de langue arabe. C'est pourquoi on rattache les langues à une famille de langues.

Ce qui suit, traitera plus particulièrement des langues sémitiques dont l'arabe, qui est la dernière venue, occupe maintenant la plupart des anciens domaines de ces langues, mis à part l'hébreu. Seul le groupe des langues éthiopiennes continue à s'étendre en Afrique Orientale.

Le terme de "sémitique" a été adopté à la fin du XVIIIème siècle par des savants européens parce que les peuples parlant les langues sémitiques sont en majorité compris parmi la postérité de SEM, fils de NOE (chapitre X de la Genèse). Ainsi, ces langues sémitiques se partagent en deux grandes catégories:

- Sémitique orientale: akkadien - Sémitique occidentale avec le cananéen et l'araméen d'une part, l'arabe, le sudarabique et l'éthiopien d'autre part.

L'akkadien est à l'Origine la langue des sémites qui ont envahi un pays de civilisation sumérienne situé en Mésopotamie aux environs de 3,000 av. J.C. Après la chute de Babylone, la

langue akkadien n'a pas persisté dans l'usage parlé.

Le cananéen comprend comme langues importantes l'hébreu et le phénicien qui s'est principalement implanté à Carthage. Le mot "hébreu" est une désignation de la population dont faisaient partie les fils d'Israël établis dans le pays de Canaan, vers la fin du IIIème millénaire av. J.C. Le mot "hébreu" n'apparaît comme désignation de la langue qu'à la fin du IIème siècle av. J.C. Avant cela, elle est désignée comme "langue Juive" Yehudite.

L'hébreu ancien est la langue de la Bible qui a été composée de la moitié du IXème siècle à la fin du VIIème siècle av. J.C. c'est-à-dire après la séparation de l'Etat de David et de Salomon en deux royaumes (Israël au Nord et Juda avec Jérusalem au Sud).

La destruction de Jérusalem et le départ des Juifs pour la captivité en Babylonie au début du VIème siècle av. J.C. ont marqué le déclin de l'hébreu comme langue parlée de la Palestine.

Lorsqu'en 332 av. J.C. Alexandre conquiert la Palestine, l'hébreu semble être exclu de l'usage parlé. Les Juifs de Palestine parlent araméen et ceux qui ont émigré dans le monde hellénisé parlent grec. Mais les milieux lettrés Juifs ont continué à écrire l'hébreu de manière puriste jusqu'aux environs de l'an 100 av. J.C.

A partir du Moyen-Age, la langue savante des rabbins de tous pays dont la langue maternelle était l'arabe, l'espagnol, le français, l'allemand, etc. a été un hébreu mélangé de formes araméennes, servant essentiellement à la littérature et la prière.

Le retour à Sion, dès les années 1880, s'accompagna de la modernisation de la langue hébraïque afin qu'elle redevenne non seulement une langue vivante, mais qu'elle soit l'expression de la réalité juive tant sur le plan culturel que social et politique.

Les araméens sont des tribus nomades dont l'aire de parcours paraît avoir été le Nord de l'Arabie jusqu'à la Syrie où ils se sont mélangés avec les populations antérieurement établies. L'araméen s'est finalement substitué à toutes les langues sémitiques du Nord. L'époque de sa plus grande extension se situe entre 300 av. J.C. et 650 ap. J.C. car il a été recouvert à son tour par une autre langue sémitique: l'arabe.

La langue arabe apparaît d'abord dans une inscription funéraire royale à En-Nemara (Sud

de Safa) et est datée de l'an 328 ap. J.C. L'arabe classique est très important car de nombreux textes sont écrits dans cette langue (Coran, poésies, recueils de traditions, traités de sciences exactes, etc.).

Au temps de Mahomet, il existait déjà des dialectes variés en Arabie Centrale, mais tout semble s'être passé comme si un seul langage s'était répandu sur la partie du monde où l'Islam a déferlé en s'arabisant et y avait évolué ensuite en parlers divers.

Les principales divisions dialectales du domaine arabe dépendent à des divisions géographiques naturelles; vers le nord le parler de la Mecque, et vers le sud (dans le Yémen) l'arabe d'Aden.

Nous avons donc les dialectes arabes: l'irakien, le syrien, l'égyptien et les parlers maghrébins ou maghrébins, constitués surtout à partir du XIème siècle, où se distinguent l'algérien, le tunisien, le marocain et le hassani (arabe de la Mauritanie).

Maintenant, en ce qui concerne les langues éthiopiennes, elles représentent une avance du sémitique en Afrique, antérieure de beaucoup à l'expansion de l'arabe.

Le mot "éthiopien" désignait en grec ce qui avait un caractère africain. Suite à la dislocation de l'empire d'Axoum, la langue parlée Amharique va évoluer et se transporter vers le sud, alors que le guéze va rester la langue liturgique et savante.

Quant à la langue ancienne de l'Egypte qui nous est connue historiquement depuis 4,000 ans av. J.C. elle était encore vigoureuse au VIIème siècle après J.C. et survit de nos jours comme langue liturgique dont le dernier état est le copte parlé encore par un groupe très restreint de chrétiens.

D'autre part, les berbères parcourent et attaquent les abords de l'Egypte jusqu'aux Iles Canaries depuis l'antiquité. Mais leur langue a une histoire courte et de laquelle il ne reste que quelques textes religieux. Au fur et à mesure de l'islamisation, l'arabe est devenu la langue écrite des berbères et s'est ensuite étendu dans l'usage parlé. Toutefois, il subsiste de nombreux dialectes berbères en Afrique du Nord.

Ainsi nous pouvons dire que l'histoire qui est au sens général l'étude du développement des institutions humaines au fur et à mesure d'événements importants, est liée de très près à l'étude de l'évolution des langues.

"VIDAS LARGAS"

ASSOCIATION POUR LE MAINTIEN ET LA PROMOTION DE LA CULTURE JUDEO-ESPAGNOLE

Enfin, nous aussi nous releçons le défi! Notre langue et notre culture en voie de disparition sont-elles vouées à l'agonie? Leur renaissance serait-elle possible avant que ce ne soit trop tard? Oui... seulement si nous collaborons dès à présent activement à cette oeuvre, la nôtre, celle de nos ancêtres et pourquoi pas, de nos descendants.

Déjà, des judéo-espagnols ténéraires, rassemblés autour du professeur Monsieur Haim Vidal Sephiha - à l'Ecole des Hautes Etudes, à l'Ecole des Langues Orientales, à l'Atelier du Centre Rachi, à l'Institut d'Etudes Hispaniques (Sorbonne), et à l'Institut Martin Buber (Bruxelles) - qui luttent pour la survie de leur langue et de leur culture, prennent l'initiative de créer l'Association "VIDAS LARGAS".

L'Association "VIDAS LARGAS", régie par la loi de 1901 se propose de favoriser toute initiative visant au maintien et au développement d'un ou plusieurs aspects de la vie judéo-espagnole (du Maroc ou de l'ancien Empire Ottoman). Ces initiatives peuvent être diverses:

- Publications de textes judéo-espagnols ou concernant la culture judéo-espagnole; ainsi l'ouvrage de Monsieur Enrique Saporta y Beja, **Salonique et ses juifs espagnols**.

- Constitution d'un fonds de documentation (photographies, diapositives, films, cartes postales avec textes en solitreo, bandes sonores, etc) établi à partir de témoignages oraux, écrits et de vestiges historiques.

- Elaboration d'un dictionnaire.

- Publication d'un bulletin annuel.

"Con una dada no se parte un lenio"
Proverbe judéo-espagnol in, Saporta y Beja Enrique, *Refranes de los Judios Sefardies*. (p. 57)

- Organisation de rencontres en vue de la reconstitution de notre patrimoine culturel (dont culinaire).

- Participation à des séminaires, congrès, réunions internationales réunissant des judéo-espagnols de pays différents.

Et vous, ne voudriez-vous pas collaborer à la promotion de la langue de vos parents, grands-parents et de votre culture qui constitue la partie essentielle de votre identité? N'ayons plus honte de notre culture de mineurs! Ne serait-elle pas la véritable, la plus profonde, celle que nous avons longtemps cachée mais jalousement gardée?

VIDAS LARGAS
c/o Mme Esther DUDONNEY
BENSABAT
26 rue Ernestine 75018 Paris.

LA PEINTURE D'AVI FARIN

Descendant d'une famille de maraîchers espagnols réfugiés en Bulgarie, Avi Farin est un enfant de la guerre.

Après la déportation de sa mère — de nationalité grecque — par les Nazis, sa famille se réfugie en Turquie. Son père et lui font alors une première tentative d'émigration en Israël. Peine perdue, les Anglais détournent leur bateau sur Chypre. Courageusement ils recommenceront et finiront par forcer le blocus britannique sur le bateau rendu célèbre par Léon Uris: EXODUS.

Son père ayant péri pendant la guerre d'Indépendance, Avi est désormais — à l'âge de quatre ans — à la charge du gouvernement israélien.

Très tôt, ses penchants artistiques attirent l'attention de ses conseillers qui l'encouragent vivement à persévérer dans cette voie. Il entre à l'académie d'Arts de Be-talel à Jérusalem.

Durant son service militaire, Avi Farin devient musicien dans l'orchestre de l'aviation. À sa démobilisation on lui propose un contrat pour jouer dans un night club aux États-Unis, contrat qui lui permet alors de continuer ses études de peinture à l'École d'Arts de Washington à Port Washington, études qu'il poursuivra au Centre d'Arts Graphiques Pratt.



Sa recherche picturale est passée par différentes phases, tant dans les formes que dans les couleurs. Après des oeuvres assez dépressives comme «Le repas à l'armée du salut», où transparait une vision d'un monde inquiétant peuplé de personnages inanimés, déshumanisés mais dont l'humour cynique n'est pas absent, tel son «singe mendiant», Avi Farin passe à une seconde période où l'impressionnisme disparaît avec la courbe pour faire place aux profils angulaires du cubisme. Là, le style s'affirme, la masse devient plus imposante, la couleur plus courageuse. De cette période nous pouvons retenir «Improvisation de Jazz», huile dans la plus pure lignée cubi-

ste, mais, et cela est heureux, tout au long de cette seconde période, l'artiste ne se départit pas complètement de son ton mi-sarcastique mi-naïf que l'on retrouve à merveille dans «Village sur les collines» ou dans son «Guillaume Tell» (où il représente le fils de ce dernier avec la joue transpercée).

Mais c'est dans une troisième phase que commence à poindre le style propre de Avi Farin. Ses sujets sont variés, sa vision simple et sereine. Surréaliste à ses heures, Avi n'a pas fini de se chercher, peignant à une distance d'un mètre cinquante des rangées de fines lignes, il crée un effet d'optique: de près, on ne distingue rien, mais si l'on prend du recul, les formes apparaissent comme chez les premiers tachistes et pointillistes. Autre particularité, l'artiste n'utilise que les couleurs fondamentales, comptant sur la superposition des lignes pour obtenir mélanges et nuances.

Si dans ses premières oeuvres la couleur était terne et triste, ses toiles récentes sont plus gaies et ses couleurs plus vives. C'est, selon Avi Farin, la naissance de sa fille qui l'aurait porté à utiliser des couleurs plus claires et plus chaudes. Plus encore, il joue avec bonheur avec les ombres et la lumière créant des effets dramatiques toujours empreints d'une profonde sensibilité.



Sa peinture exprime avec talent ses états d'âme, et sa vision du monde où l'on devine un certain désir de joies naturelles en réaction peut-être à l'uniformisation que l'artiste perçoit profondément.

Avi est aussi un amateur de Jazz invétéré. Il a joué comme batteur avec le trompettiste Dizzy Gillespie pour qui il a créé une affiche, ainsi que pour Herbie Mann. La musique orientale l'attire également. Il joue de tous les instruments de percussion et accompagne le chanteur grec Aris San lors de ses représentations.

Avi a exposé dans de nombreuses galeries en Israël (Musée Bezalel,

Orban, Lewick, Touvel) à New York (Caravan Studio 103, continental, National Academic) et Montréal (Jourdan). Il a également participé à l'exposition de peintres américains à Paris en 1976. Avi Farin a été choisi par le président Sadate pour préparer des oeuvres graphiques qui illustreront la paix retrouvée entre Israël et l'Égypte.

Les amis de l'Université Ben Gourion à Montréal ont réservé un accueil chaleureux à Avi Farin et à la Galerie Jourdan qui a décidé de faire don des bénéfices de l'exposition à la bibliothèque centrale de l'Université Ben Gourion à Beersheva.

PROVERBES JUDEO-ARABES

Ida ghelbet ya benadam aaf עף אידא גלבת יא בנאדם, עף כאיבר אתה מנצח, הו בן אדם, הרפה
— Si tu es victorieux Sois clément.
ראה: פלאמאן, עמ' 109.

Men aamal si ilkah אה אה, מן עמלסי ילקאה אה אה, מי שעושה משהו ימצא אותו
— Tu ne trouveras que ce que tu as préparé. (Tu ne récolteras que ce que tu as semé).

Ojeh Essarfa ma tkhfa oukha tokefha bel helfa

— Un vieux visage ridé ne peut tromper même si tu le lisses avec du crin. (On ne peut réparer des ans l'irréparable outrage).

אווה סארפא מא תכפא וואכא תוקפאה בלחפא פני זקנה לא יסתר, אפילו תעמיד קמטים בקיסם נוסח אחר: "חייסה" במקום "תעמיד".

Ana ka nehdar lek bel aagriah on ntine ka tkolli ash akhbar loulad
אנא כא נהדרלק בלעגריאה, וונתין כא תקוללי אשכבאר לוולד
אני מדבר אתך אדות עקרות, ואתה אומר לי מה שלום הילד
ראה: בורשנב, מס' 391; יהודה, מס' 331

— Je me plains à toi de ma stérilité et toi, tu me demandes des nouvelles des enfants. (Il n'est pas pire sourd que celui qui ne veut entendre).

Ebka sayem ou ftar bejrada
— Après avoir jeûné, il a dîné d'une sauterelle. (La montagne a accouché d'une souris).
בכא סאיים, ופטאר בוראדא
היה בצום, וסעד עם חרגול
ראה הפתגם שלפני זה.

Ghelta fesepher hlal

— Une seule erreur dans le Sepher est tolérée. (Une peccadille peut être pardonnée).

גלטה פסיפר חלאל

שגיאה אחת [בקריאה] בספר [תורה] מותר
כשהחזן טועה בשעת קריאת-התורה נוהג הקהל לתקן אותו. דבר זה גורם לפעמים למריבה, במרס כשאדם שאינו בקי מתערב. הפתגם מטיף לסובלנות.

POUR VOS VOYAGES D'AFFAIRES OU D'AGREMENT

Les voyages Elof "Air"

6165 Côte-des-Neiges
Montréal, Qué. H3S 1R7
Tél.: 731-9937 - 731-0511



ELVALALAZ

royal air maroc

Bijouterie Henri
Jewellery Inc.
Prés.: H. Afilalo

Présente ses
meilleurs voeux pour
la nouvelle année
à toute la communauté

1174 O. Ste-Catherine,
Montréal, Québec,
H3B 1K1
Tél.: 866-6144

RAYMOND ILLOUZ,
BAA, C.A.

COMPTABLE AGREE
CHARTERED ACCOUNTANT

1155 ouest Sherbrooke,
suite 302
Montréal, Qué.
H3A 2N3

TEL.: 288-3276

Rés.: 481-8342

RESTAURANT
GRILL
"PATARIA"

kosher

- Spécialités orientales
- Soirée orientale tous les samedi soir à partir de 21 heures

4699 Van Horne — Tel. 342-0087



REFERENDUM
TOUT DIT
or not **TOUT DIT...**
THAT IS
THE QUESTION

Nos gouvernants actuels ont été élus avec un mandat clair d'administration honnête, de saine gestion et de redressement économique. Compte tenu des circonstances ils semblent avoir fait ce qu'ils pouvaient. Un autre mandat était celui de tenir un référendum. Là aussi le PQ veut tenir ses promesses même si la conjoncture ne lui paraît pas idéale.

Mais il m'avait semblé qu'un autre vœu populaire, tacite celui-là, avait été exprimé en 1976: Celui de voir le PQ mettre en veilleuse ses velléités d'indépendance.

En effet, le balayage de ces élections-là ne ressemblait en rien aux précédentes, pourtant le reste du programme électoral était de la même teneur et Monsieur Pariseau est encore aux finances. Il me paraissait évident que l'attitude modérée adoptée par Monsieur Lévesque en 76 était en grande partie responsable de sa victoire parce qu'elle correspondait mieux aux aspirations du Québec. **S'il faut écouter la voix du peuple pour se faire élire, il faut aussi être attentif à son silence pour se maintenir au pouvoir,** c'est pour ne l'avoir pas compris que le premier ministre du Canada a perdu ce pouvoir auquel il tenait tant et c'est pour la même raison que Bourassa s'était fait battre. Le PQ ne semble pas avoir compris la leçon. Aussitôt, élu, il a concentré ses efforts sur l'indépendance. Au cours de ses trois années de pouvoir nous avons subi un véritable "matraquage" sur le référendum. En dépit de ce "matraquage" et peut être même à cause de lui (Phénomène bien connu des éditeurs de disques) la population du Québec - si l'on en croit les sondages - boude cette indépendance au point que le PQ refuse de prononcer ce mot. Si la question était: Voulez-vous que l'on se sépare du reste du Canada en prenant notre indépendance quitte à négocier parallèlement d'éventuelles unions monétaires douanières et autres, le Québécois aurait su à quoi s'en tenir, mais au lieu de cela, l'incertitude est maintenue plus que jamais avec les conséquences désastreuses sur l'économie qui s'y rattachent. C'est tout juste s'il ne faudrait pas en tenir un référendum préalable nous demandant si OUI ou NON nous approuvons la formulation de la question!

Décidément, l'on ne nous juge pas assez mûrs pour entendre toute la vérité. Comment peut-on alors nous juger assez mûrs pour l'indépendance?

MIETTES POLITIQUES

Par Ouicha D'Amizmiz

L'on préférera peut-être "politique en miettes".

À la Hevra Kadisha de la rue Clanranald, les réunions politiques se suivent mais ne se ressemblent pas. Le 19 novembre, le Premier Ministre Lévesque défendait la souveraineté-association devant la communauté

**LE
COMMERCE
DES
SHMORNIAKS**

Fraîchement arrivé à Montréal, je tombais en admiration devant cette belle ville, ses rues si propres, si bien tracées, ses habitants aimables et j'en passe car une chose pressait: Travailler.

N'ayant pas d'expérience canadienne, je ne trouvais pas de travail et n'ayant pas de travail je ne pouvais pas acquérir d'expérience canadienne, je décidais donc de me lancer dans le commerce des shmorniaks.

En ce siècle de fluctuations des valeurs, le shmorniak demeure remarquablement stable. C'est une valeur sûre et avantageuse tant pour le vendeur que pour l'acheteur, et si, par hasard, - je n'ose pas trop y compter - un lecteur se trouvait à n'en pas posséder, je ne peux que l'engager à en acquérir sans tarder (publicité gratuite). Ce commerce est d'autant plus intéressant pour moi que je possède l'exclusivité de ce produit qui me revient en gros au prix de 1\$ et que je peux revendre au détail à près de \$100 ce qui, on le conviendra, représente une marge de profit acceptable pour un honnête commerçant.

J'eus le bonheur d'en parler à un ami, courtier en immeubles, qui me promit de me trouver un "spot" de vente digne de mes shmorniaks. Aussitôt dit, aussitôt fait, il ne tarda pas à trouver dans un centre d'achat, le plus important et qui donne (Parait-il) le meilleur rendement en ville par dollar investi, un amour de petite boutique parfaitement appropriée mais, m'avisait-il, les loyers ne sont pas donnés. En effet, pour vendre mon shmorniak, il fallut bien payer une vingtaine de dollars.

Le deuxième jour, le propriétaire du centre d'achat me demanda 20\$ de plus par shmorniak vendu mais, et j'appréciais sa gentillesse, il était prêt à me faire grâce quelques temps pour me donner la chance d'équiper et de décorer le magasin et d'y installer ma caisse enregistreuse car, bien entendu, tout cet équipement finirait un jour par lui revenir. Lorsque j'insinuais timidement que je n'avais pas vraiment besoin de caisse enregistreuse pour vendre des shmorniaks le patron me regarda avec commisération: il me fallait bien une caisse pour sa comptabilité, sinon comment saurait-il combien de shmorniaks j'ai vendu? Je me pliais à l'évidence. Il me restait alors près de \$60 par shmorniak.

Le troisième jour, je reçus la visite des différents paliers de gouvernements représentant les taxes fédérales, provinciales, municipales, d'affaire, d'eau, d'électricité de téléphone.

Dans votre business me dit le patron, le gouvernement est le plus gros actionnaire. Le soupir qui accompagnait cette déclaration me fit comprendre qu'une telle situation était injuste et devait être modifiée... en sa faveur. Enfin, pourquoi se plaindre, les gouvernements ayant prélevé leur part, il me restait un beau bénéfice de 30\$ par shmorniak.

Mais le quatrième jour, une âme charitable me signala qu'il me restait à payer mon vendeur (Fixe / commission) ainsi que les assurances médicales sociales et la protection de mes shmorniaks contre le feu, le vol, la foudre et les inondations. Il me restait encore une dizaine de \$ par Shmorniak. Aussi, le comptable arriva le cinquième jour et son salaire raisonnable et mérité n'en gréva pas moins mon reliquat. Néanmoins, je sais à présent où est passé tout

juive, le 21 novembre, M. Claude Ryan et son candidat Herbert Marx y prônaient un fédéralisme renouvelé, option pas encore définie.

Cette dernière réunion fut une fois de plus, non une défense, mais une illustration du rapport Yarovsky: une communauté qui contemple son nombril et se persuade de pouvoir se maintenir dans une telle attitude.

La population de ce comité veut ignorer le raz de marée péquiste du 16 novembre 1976, recommande le maintien du Québec dans la fédération canadienne, le libre choix de la langue d'enseignement, souhaite la suppression de toutes barrières et contraintes qui entravent l'exercice de toute profession.

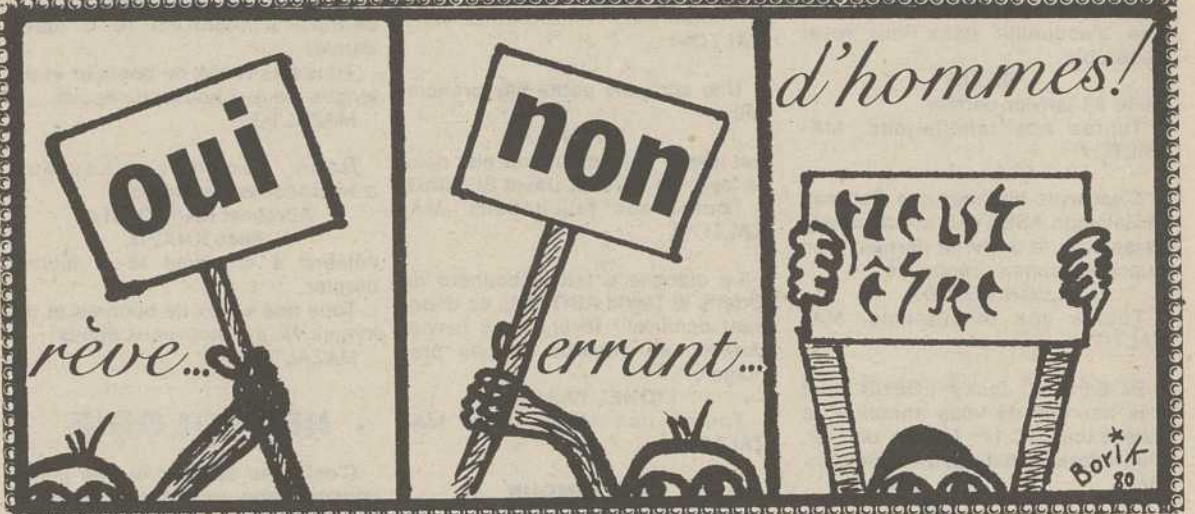
Quelques voix s'élèvent, assez timides d'ailleurs face à une unanimité massive, pour rappeler qu'il ne faut pas se couper de la masse, apparaît comme un corps étranger dans la population ambiante, que l'intérêt dicte d'assouplir des positions rigides et parfois irréalistes.

Le socialisme est aussi une tare reprochée à ce gouvernement. Défendre la libre entreprise intégralement, c'est aussi défendre les structures communautaires juives existantes, c'est sauvegarder le judaïsme dans sa face actuelle, a-t-on affirmé.

La communauté juive elle aussi se souvient. Elle se méfie du nationalisme et du socialisme. Ces deux mots réunis dans un contexte géographique et historique différent donnerent le nazisme et l'hitlérisme. L'histoire se renouvelle-t-elle ou continue-t-elle?

Les propos tenus par les électeurs de ce comité nous auront fait comprendre que tout individu, toute collectivité, souhaitent la souveraineté et en même temps comprennent la nécessité de s'associer à autrui. Mais c'est dans le degré et l'intensité de cette association que les opinions divergent. Herbert Marx aura une tâche difficile: défendre les positions et les vœux de ses mandants dans le processus parlementaire et aussi

RIIONS * ZUMRAKX



cet argent. Satisfait néanmoins de le savoir, et pouvant disposer à ma guise des 5\$ restants, je l'investis sagement de la manière suivante: un shmorniak pour recommencer: \$1.50 (augmentation des coûts de revient), le reste se partageant équitablement entre quelques institutions charitables oeuvrant dans l'intérêt de la communauté et fournissant de surcroît des reçus déductibles d'impôt \$2.50 et pour finir, autre sage dépense déductible d'impôt, pour \$1. seulement, un ouvrage de chez l'Imprimeur de la Reine intitulé: Livre bleu sur les difficultés de la petite et moyenne entreprise.

J'étais justement en train de le lire le 6ième jour quand un client se présenta: Je reconnus aussitôt mon premier et unique acheteur. Sa femme n'avait pas aimé la couleur du shmorniak, lequel n'allait pas bien avec son salon et de plus était légèrement "scratché" sur le côté.

... Ouakha, demain, c'est le jour du Seigneur, je vais prier, me reposer, et peut-être que la semaine prochaine, je me mettrai à vendre des shmorkès car si le prix de revient est de \$3 pièce, je suis certain qu'ils se vendront facilement \$500 au détail. !!!

LE CORBEAU ET LE RENARD (SUITE)

Ou la morale immorale!

Par Alcide Borik

*Maître Corbeau sur un arbre perché
Tenait en son bec un fromage.
Maître Renard par l'odeur alléché
Lui tint à peu près ce langage.
"Et bonjour Monsieur du Corbeau
Que vous êtes joli, que vous me semblez beau
Sans mentir, si votre ramage
Se rapporte à votre plumage,
Vous êtes le phœnix des hôtes de ce bois."*

*A ces mots, le corbeau le regarde d'un air froid
Et déposant à ses pieds son fromage
dit: "Laissez donc là mon ramage
Et puis menteur n'est jamais cru
Même quand il dit la vérité
Et souvenez-vous en, j'avais juré
Que vous ne m'y reprendriez plus.
Cette leçon vaut bien un fromage sans doute".
A ces mots le corbeau fit un geste fât...
Et le fromage au renard tomba.
Le renard s'en saisit et dit: "Mon bon monsieur,
Ne vous donnez pas tant de peine
Pour réparer un vieil affront
Retenez plutôt ma leçon:
Tenez-vous en à Lafontaine!"*

défendre ses commettants contre leurs propres illusions. D'ores et déjà, le comité de d'Arcy-McGee est entré dans l'ère de la souveraineté verbale.

NON A MOSCOU 80

Déjà, à l'occasion des Jeux de Montréal, le comité International Olympique nous avait habitués à l'arrogance sans appel de ses décisions. Une fois de plus, face au géant U.S. se dresse cette grenouille qui veut se faire aussi grosse que le boeuf.

C'est facile de faire face à une nation qui prône le respect de la démocratie et des opinions contraires jusqu'aux confins de l'anarchie. Cette fermeté du Comité Olympique aurait-elle été la même si les U.S.A. étaient les agresseurs en Afghanistan? Permettez-moi d'en douter.

Qui a introduit la politique dans l'Olympisme sinon l'U.R.S.S. et ses satellites? Qui a fait exclure l'Afrique du sud? Qui n'a jamais cessé de tricher de manière éhontée accordant des super notes

à ses athlètes et des super mauvaises à la compétition? Qui a utilisé des fleurets truqués pour s'accorder des points immérités ici même à Montréal? Qui, faisant montre du plus mauvais esprit sportif possible n'a jamais cessé de menacer de quitter les compétitions si satisfaction n'était pas donnée à ses exigences les plus ridicules? Qui gache la remise des médailles sous prétexte que quelques-uns de ses "camarades athlètes" décident de profiter de nos démocraties occidentales pour quitter le "Paradis Soviétique"?

L'U.R.S.S. n'a jamais eu l'esprit Olympique ni même l'esprit sportif. La compétition est pour elle une affaire d'Etat, ses victoires celles du marxisme, nos défaites celles de notre "Civilisation Occidentale décadente". Voilà justement pourquoi les jeux d'été de Moscou sont si importants pour l'U.R.S.S. Voilà pourquoi le Comité olympique doit se plier au désir, avoué ou pas des nations du Monde Libre: voilà pourquoi nous ne devons pas aller à Moscou.

S.B.

LE CARNET SEPHARADE

NAISSANCES

Diane et Samy REBOH ont eu la joie d'accueillir dans leur foyer l'adorable

DAVID
né le 24 janvier dernier.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

C'est avec bonheur que Deborah et Salomon ASSAYAG annoncent la naissance, le 5 février dernier, d'un superbe poupon prénommé

LEON YEHUDA.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

Barbara et Jacky LOEUB sont très heureux de vous annoncer la naissance, le 17 février dernier, d'un adorable petit garçon prénommé

ROBERT NISSIM.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

LAURENT MAURICE
a vu le jour, le 4 février dernier, dans le foyer de Louise et Joseph BENMERGUI.

Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

CLAUDIA
a fait le bonheur de ses parents, Yvette et Charles Daniel BOHBOT, lors de sa naissance le 13 décembre dernier.

Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

Nous apprenons avec infiniment de plaisir la naissance, le 19 novembre dernier, de

JUDITH
dans le foyer de Bertine et Charles ABIKHZER.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

Nathalie et Alain BOUZAGLOU sont heureux d'accueillir dans leur foyer la ravissante

MELISSA,
née le 29 janvier dernier.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

Nous apprenons avec joie la naissance d'une jolie petite fille prénommée

ELISE ORLY,
dans le foyer de Marika et Henri HAZAN, le 11 janvier dernier.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

Une adorable petite fille prénommée

RACHEL
est née le 7 décembre dernier dans le foyer de Perla et David SEBBAG.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

La cigogne a fait le bonheur de Odette et David ABITBOL, en déposant dans leur foyer, le 18 janvier dernier, un superbe poupon prénommé

LIONEL YAACOV.
Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

ERIC MIMOUN
a vu le jour, le 4 février dernier, dans le foyer de Suzanne et Meyer ABITBOL.

Toutes nos félicitations. MAZALTOV!

FIANÇAILLES

Nous apprenons avec beaucoup de plaisir les fiançailles de:

Mlle Laurence LUGASSY et M. Bernard BENHAMOU,

célébrées le 13 février 1980.
Laurence est la soeur de Charles LUGASSY, reporter à Radio-Canada, et membre du Conseil d'Administration de la C.S.Q. et du Rabbinate Sépharade.

Toutes nos félicitations.

CONCOURS ENRICO MACIAS

Deux charmantes jeunes filles de notre communauté ont mérité les deux disques offerts aux deux premières personnes qui devaient répondre correctement à la question suivante: «quelle est la chanson d'Enrico Macias écrite 10 ans plus tôt en prévision d'une éventuelle réconciliation entre l'Égypte et Israël?»

Ce sont Yael GABBAY et Michèle ELKAIM. Toutes nos félicitations!

MARIAGE

Nous sommes heureux d'annoncer le mariage de
Daniel BENATAR et Brigitte BENSADOUNE,
célébré à Montréal le 9 mars dernier.

Tous nos vœux de bonheur et de longue vie aux nouveaux époux.
MAZALTOV!

Nous sommes heureux d'annoncer le mariage de:
Abraham HARROCH et Alice KNAFO,
célébré à Montréal le 3 février dernier.

Tous nos vœux de bonheur et de longue vie aux nouveaux époux!
MAZALTOV!

NÉCROLOGIE

C'est avec stupeur et une peine immense que nous avons appris le décès, à l'âge de 38 ans, survenu le 16 mars dernier, de:

Mme Deborah LEIBOVICH DAHAN, épouse de Georges DAHAN, qui a milité pendant de nombreuses années dans les oeuvres communautaires tant à Casablanca qu'à Montréal, et qui a été un pilier du journal "Présence", bénévole à temps plein et travailleur acharné.

Nous présentons à notre ami Georges, ainsi qu'au père de Deborah et à ses frères, nos condoléances les plus attristées.

Nous apprenons avec beaucoup de peine, le décès de:

M. Benjamin GHANEM, survenu à Montréal, le 10 février dernier, à l'âge de 66 ans.
Nous présentons à sa femme Dora et à son fils Roland nos plus sincères condoléances.

Nous avons appris avec infiniment de chagrin le décès de:
Mme Hélène TAPIERO, survenu à Montréal, le 21 février dernier, à l'âge de 69 ans.
Nous présentons à sa famille nos plus sincères condoléances.

C'est avec beaucoup de peine que nous avons appris le décès de:
M. Amram Jean BOUZAGLOU, survenu à Montréal, le 3 mars dernier à l'âge de 66 ans.

Nous présentons à sa famille éplorée nos plus sincères condoléances.

Nous apprenons avec beaucoup de peine, le décès de:

Mme Zmorda UZAN, survenu à Montréal, le 7 mars dernier, à l'âge de 80 ans.

Nous présentons à sa famille nos plus sincères condoléances.



Un arbre
en terre d'Israël:
témoin éloquent de vos vœux.

Quelle que soit l'occasion — un bar-mitzvah, un mariage, un anniversaire — l'arbre que vous ferez planter en terre d'Israël sera non seulement le fidèle interprète de vos vœux, il viendra en aide à la mère patrie. Existe-t-il moyen plus sensible de perpétuer la mémoire d'un ami ou d'un associé décédé?

Vous n'avez qu'à nous communiquer les détails; nous ferons parvenir, le jour même, une carte appropriée. La facture suivra par la poste. Un arbre en terre d'Israël ne coûte que \$5.00; la formule par excellence pour exprimer vos bons souhaits ou encore vos condoléances.

Compose 934-0313
Le Fonds juif national du Canada



DEMANDE DE CORRESPONDANTS JUIFS FRANCOPHONES À TRAVERS LE MONDE

A : Anglais / E : Espagnol / F : Français / H : Hébreu

Solange KA
91, rue du Vertbois
75003 PARIS
FRANCE
(1951) A.F.

Claude BARRIER
36, rue Adjudant-Deslandes
53000 LAVAL
FRANCE
F.

Donbuy LECRON
38, rue Lyautéy, #204
54200 TOUL
FRANCE
(1943) F.

Mariène DIAN
18, rue Jean-Mermoz
AUBAGNE 13400
FRANCE
(1949) A.E.F.H.

P. MARTINEZ
Padre Muedra, 19 PTA 8
VALENCIA 15
ESPAGNE
(1943) A.E.F.H.

Mme Pierre VINCENS
5, rue du Camp del Rey
66000 PERPIGNAN
FRANCE
(1929) A.E.F.

Françoise NICAISE
165, Avenue Daumesnil
75012 PARIS
FRANCE
(1946) F.

Claude S. NIZARD
La Chênenaie
Chemin de la Calade
8300 TOULON (France)
F.

Gérard BLUM
49, rue de la 1ère Armée
ENSISHEIM 68190
FRANCE
(1934) A.F.

Irène WAJSKOP
95, rue de Sedaine
75011 PARIS
FRANCE
(1953) A.E.F.

Ludovic KLUGER
150, boul. Anspach — Bte 9
1000 BRUXELLES
BELGIQUE
F.

Dora COHEN
Turkiye Vakiflar Bankasi TAO
Pangalti Subesi
PANGALTI, ISTANBUL
TURQUIE
(1948) A.E.F.

David L. GRESHAM
38/40, rue de la Montagne Ste-
Geneviève
75005 PARIS
FRANCE

Georges MOVSCHOWITZ
Rua Paissandu 90/902
RIO DE JANEIRO
BRASIL
(1931) A.F.

Sophie KLEIN
Lotterivagen 9
12644 HAGERSTEIN
SUÈDE
(1924) A.F.H.

Sam COPPER
21931 Marlow
OAK PARK, MICHIGAN
U.S.A. 48237
(1929) A.F.

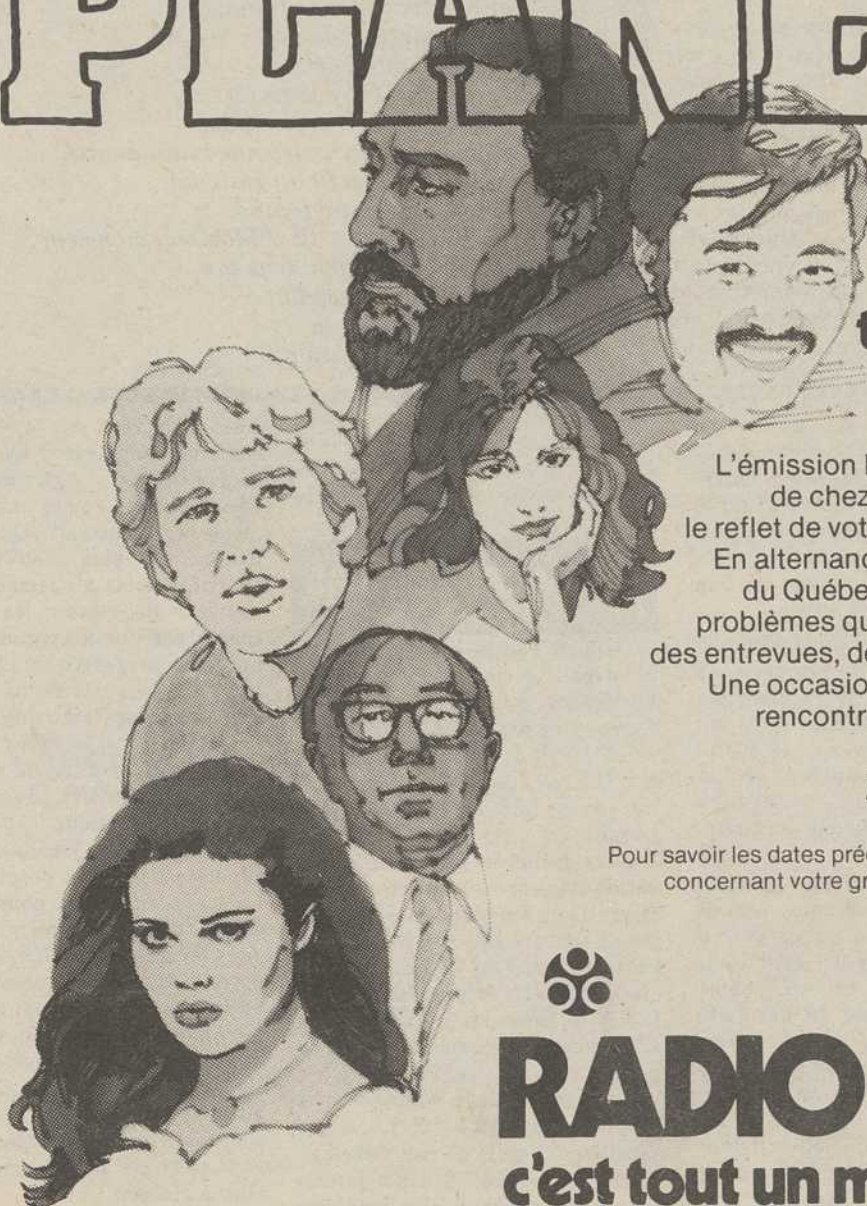
Dora GELBART
16, boul. Strasbourg
75010 PARIS
FRANCE
(1926) A.F.

Lilly SPRINGUT
B.P. 86
B. 1000 BRUXELLES I
BELGIQUE
(1934) F.

Prosper LALOU
11, Allée de Bretagne, #82
92000 NANTERRE
FRANCE
(1920) F.

Mme Susan FELDMAN
9301 S.W. 4th Street #209
MIAMI FLORIDA
U.S.A. 33174
(1945) A.E.

PLANÈTE



c'est
tout votre monde
à découvrir

L'émission PLANÈTE est réalisée par des gens de chez vous, dans votre langue, et se veut le reflet de votre communauté et de votre culture. En alternance avec d'autres groupes ethniques du Québec, l'émission PLANÈTE traitera des problèmes qui vous intéressent: des reportages, des entrevues, des dossiers, des discussions, etc... Une occasion pour vous de vous retrouver et de rencontrer les autres groupes ethniques qui vivent avec nous.

À la télévision de Radio-Québec,
tous les samedis, à 17h.

Pour savoir les dates précises de diffusion, tout au long de la saison, concernant votre groupe ethnique, consultez votre télé-horaire.

15 17 30
Câble 8

RADIO-QUÉBEC
c'est tout un monde à regarder